

Biodiversidad EN EL Desarrollo



Principios Orientadores para la Biodiversidad en el Desarrollo:

Lecciones de los proyectos
en el terreno



Prefacio



Desde la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo en Río, en 1992, se ha venido reconociendo cada vez más que la biodiversidad es un componente clave del desarrollo sostenible. En consecuencia, muchas agencias han tratado de incorporar aspectos de la biodiversidad a los programas de cooperación para el desarrollo, y ahora ha llegado el momento de pasar revista a las lecciones aprendidas de estas iniciativas.

Una de estos análisis es este informe: *Principios Orientadores para la Biodiversidad en el Desarrollo*, que ha preparado el Proyecto de Biodiversidad en el Desarrollo. Enfatiza la gestión de componentes de la biodiversidad fuera de las áreas protegidas, un 90% de la tierra en países tropicales, y pone de relieve principios que sustentan la utilización sostenible de la biodiversidad para un desarrollo sostenible. Complementa una publicación similar que produjo el PBD: *Strategic Approach for Integrating Biodiversity in Development Cooperation* (Enfoque estratégico para integrar la biodiversidad en la cooperación para el desarrollo). Ambos le siguen a un informe reciente de la UICN/CE: *Parks for Biodiversity: Policy Guidance based on experience in ACP countries* (Parques para la Biodiversidad: Orientación para políticas a partir de la experiencia de países de ACP), que se centra en la biodiversidad en áreas protegidas o alrededor de ellas.

El PBD es una iniciativa conjunta de la Comisión Europea, del Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido (DFID, en inglés) y de la UICN (Unión Mundial para la Naturaleza). Sin embargo, ha contado con una colaboración mucho más amplia dentro de Europa de parte de personal de las agencias de desarrollo de los Estados Miembros de la UE.

Fuera de Europa, consultores nacionales en países en desarrollo trabajaron con personal del proyecto, para elaborar 11 estudios de caso. Profesionales con experiencia práctica de 35 países revisaron los informes resultantes, y luego agregaron sus propios puntos de vista en cuatro talleres regionales.

Me complace, pues, presentar este ejemplo de amplia colaboración europea y de un proceso de consulta a escala mundial. Las voces de nuestros asociados corroboran este documento, y los Principios que se describen en el mismo constituyen una valiosa guía para la integración de la biodiversidad en nuestras iniciativas de cooperación para el desarrollo.

Poul Nielson,
Miembro de la Comisión Europea

La designación de entidades geográficas y la presentación del material en este libro no implican la expresión de ninguna opinión por parte de la UICN, de la Comisión Europea, o del Ministerio para el Desarrollo Internacional (DFID) del RU respecto a la condición jurídica de ningún país, territorio o área, o de sus autoridades, o referente a la delimitación de sus fronteras o límites.

Los puntos de vista que se expresan en esa publicación no reflejan necesariamente los de la UICN, de la Comisión Europea, o del DFID.

Esta publicación ha sido posible gracias a la generosidad de la Línea Presupuestaria de la Comisión Europea del Medio Ambiente en Países en Desarrollo (B7-6200) y del DFID.

Publicado por: UICN, Gland, Suiza y Cambridge, Reino Unido por la Comisión Europea



Derechos reservados: © 2001 Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y de los Recursos Naturales

Se autoriza la reproducción de esta publicación con fines educativos y otros fines no comerciales sin permiso escrito previo de parte de quien detenta los derechos de autor con tal de que se mencione la fuente.

Se prohíbe reproducir esta publicación para venderla o para otros fines comerciales sin permiso escrito previo de quien detenta los derechos de autor.

Citación: Proyecto de Biodiversidad en el Desarrollo (2001). *Principios Orientadores para la Biodiversidad en el Desarrollo: Lecciones de los proyectos en el terreno*. Comisión Europea, Bruselas, Bélgica/UICN, Gland, Suiza y Cambridge, Reino Unido. 60 páginas.

ISBN: 2-8317-0606-8

Diseño/diagramado por/impreso por: de Groot Ontwerpers, Utrecht, Países Bajos

Disponible en: UICN – Unión Mundial para la Naturaleza
Programa de Áreas Protegidas
Rue Mauverney 28,
CH-1196 Gland, Suiza
Tel: +41 22 999 0001
Fax: +41 22 999 0015
<http://www.iucn.org>

También existe a disposición un catálogo de las publicaciones de la UICN. Correo electrónico: info@books.iucn.org

El texto de este libro fue impreso en papel Satimat (Arjomari) 150 g/m², 100% reciclado sin cloro.

Lista de acronimos, abreviaciones, y glosario

CDB	Convenio sobre la Diversidad Biológica
CE	Comunidad Europea
CHM	Control de Intercambio de Información
DFID	Departamento para el Desarrollo Internacional (RU)
DG	Dirección General (de la Comisión Europea)
EIA	Evaluación de Impacto Ambiental
FMAM	Fondo para el Medio Ambiente Mundial
GCIAI	Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional
IPR	Derechos de Propiedad Intelectual
OBC	Organizaciones basadas en la comunidad
OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
OMC	Organización Mundial del Comercio
ONG	Organización no gubernamental
OSACTT	Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico, Técnico y Tecnológico
PDB	Proyecto de Biodiversidad en el Desarrollo
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
UE	Unión Europea
UICN	Unión Mundial para la Naturaleza
'tavy'	alternancia de prácticas de cultivo de arroz en Madagascar

Contenido

Section 1	7
Introducción	
Section 2	9
Principios orientadores	
■ Principio A	11
Adoptar una perspectiva ecosistémica y un enfoque multisectorial en los programas de cooperación para el desarrollo (tomando en cuenta los impactos en áreas adyacentes y corriente abajo)	
■ Principio B	17
Promover la distribución justa y equitativa de costos y beneficios que dimanen de la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad en y entre todos los niveles local, nacional, regional e internacional	
■ Principio C	25
Fomentar la plena participación de las partes interesadas, incluyendo asociaciones entre la sociedad civil, gobiernos y sector privado	
■ Principio D	29
Garantizar que los arreglos institucionales sean eficaces, transparentes, responsables, inclusivos y sensibles	
■ Principio E	33
Asegurar que los proyectos y programas de cooperación para el desarrollo sean coherentes con el marco más amplio de políticas, o se introduzcan cambios para incorporar políticas y leyes que los apoyen	
■ Principio F	39
Proporcionar y utilizar información correcta, adecuada, multidisciplinaria, accesible y comprensible para todos los partes interesadas	
■ Principio G	43
Las inversiones en cooperación para el desarrollo deben ser respetuosas de las estructuras, procesos y capacidades locales y nacionales y constituir un complemento para los mismos	
■ Aspectos de gestión	45
Section 3	47
Aspectos prioritarios para la biodiversidad en el desarrollo	
Otras lecturas	50
Anexos	51



Introducción

Desde finales de los años ochenta el tema de la biodiversidad ha adquirido más prominencia, como lo ilustra la Cumbre de la Tierra y la adopción del Convenio sobre la Diversidad Biológica. Más o menos una década después, se está completando en países en desarrollo la primera generación de proyectos ‘sensibles a la biodiversidad’. Ha llegado el momento de pasar revista a los avances para entrar a elaborar directrices sobre mejores prácticas que se puedan utilizar a la hora de diseñar e ejecutar programas y proyectos futuros.

Este informe, coherente con la política de la CE de integrar consideraciones ambientales a todos los aspectos de la cooperación económica y para el desarrollo, se centra en la biodiversidad en su conjunto, y no sólo en áreas protegidas.

El informe recoge las experiencias y opiniones de personas que trabajan en aspectos de biodiversidad en países asociados con la CE. Como se mencionó en el Prefacio, la preparación de este informe involucró consultas con 98 participantes en talleres, de 35 países, en cuatro localidades: el Jardín Botánico Limbe, en Camerún; el Centro de Vida Silvestre Mokolodi Nature Reserve en Botswana; Dambulla, en Sri Lanka; e Iquitos, en Perú. En los talleres, consultores locales presentaron 11 informes de estudios de caso, que se centran en lecciones aprendidas en proyectos en el terreno financiados por la CE o por Estados Miembros de la UE.

Las conclusiones de dichos estudios de caso, complementadas con las experiencias de los participantes en los talleres, sirven de base para este informe. Las lecciones aprendidas y las experiencias las ha resumido el PBD para producir un conjunto de principios orientadores que pretenden asegurar que los proyectos y programas de cooperación para el desarrollo sean eficaces y sostenibles y que se tome totalmente en consideración la seguridad ambiental y los aspectos de la biodiversidad.

LECCIONES

A lo largo de este documento se incluyen extractos de 11 estudios de caso como lecciones aprendidas de los proyectos en el terreno. Los proyectos sobre los que versan los estudios de caso son:

- Proyecto de Conservación de la Biodiversidad en el Valle del Zambezi Medio (Biodiversity Conservation Project in the Mid-Zambezi Valley) – Zimbabue
- Desarrollo de Capacidad para la Gestión Participativa de Bosques Degradados en Orissa (Capacity Building for Participatory Management of Degraded Forests in Orissa) – India
- Reserva Ecológica Campesina Chimalapas – México
- Área Protegida de Recursos Gestionados El Nido (El Nido Managed Resource Protected Area) – Filipinas
- Unidades Federales de Conservación – Brasil
- Proyecto de Cultivo de Alimentos y Semillas (Food Crop and Seed Project) – Zambia
- KRIBHCO Proyecto Agrícola Indo-Británico con Agua Pluvial (KRIBHCO Indo-British Rainfed Farming Project) – India
- Parque Reserva Biosférica Mananara-Nord (Mananara-Nord Biosphere Reserve Park) – Madagascar
- Proyecto Monte Camerún (Mount Cameroon Project) – Camerún
- Proyecto de la Sociedad de Protección del Arrecife de Coral Negril (Negril Coral Reef Preservation Society Project) – Jamaica
- Plan Rector de la Orilla Izquierda del programa Posrepresa (Plan Directeur Rive Gauche du programme Après Barrage) – Senegal

(Ver también el Anexo 1)

Los Principios Orientadores tienen aplicación en todas las actividades de cooperación para el desarrollo, no sólo en la gestión de recursos naturales o en proyectos de conservación. Los aspectos sociales, económicos e institucionales forman parte integral de los Principios, dado que éstos constituyen a menudo las principales causas subyacentes de la pérdida de biodiversidad.

Claro que cada proyecto es diferente: en cuanto a región, ecosistema, instituciones políticas, economías locales, cultura, y así sucesivamente, y las circunstancias constantemente cambian. Estos principios orientadores deberían interpretarse a la luz de todo ello. Pero esperamos que la amplia gama de experiencias que representan haga que resulten lo suficientemente sólidos como para aplicarlos a un amplio espectro de situaciones. Vale la pena mencionar que los Principios armonizan muy bien con los incluidos en la decisión del Convenio sobre la Diversidad Biológica en cuanto al enfoque ecosistémico (Decisión V/6).

El público destinatario principal de este documento son los asesores en medio ambiente de la CE y los gestores de proyectos, en especial los que fungen bajo contrato con la CE. Otros grupos que esperamos que encuentren útil el documento son consultores, ONGs y OBCs que licitan contratos con la CE, y responsables geográficos de la CE o delegaciones encargadas del diseño y seguimiento de proyectos y asesores de Estados Miembros de la UE, y sus contrapartes en países que reciben ayuda para el desarrollo.

Este informe consta de una sección principal en la que se explican y elaboran los Principios y una breve sección final que presenta los aspectos de la biodiversidad en el desarrollo que en los talleres se consideraron como prioridades. Por fin, una breve bibliografía ofrece más revisiones de estudios de caso.

A lo largo del informe, se utilizan como ilustraciones ideas que se anotaron en tarjetas durante los talleres (indicadas con el símbolo de un lápiz y el texto enmarcado). No se trata de conclusiones generales ni recomendaciones de los talleres, sino de ejemplos de toda una gama de ideas que plantearon los participantes.



Sección

2

Principios Orientadores

La formulación final acordada de los siete Principios Orientadores se presenta en el recuadro que sigue. Sintetizan muchas reflexiones y experiencias. Por esta razón hemos subdividido los Principios, casi todos en subprincipios más breves, más manejables. Estos subprincipios se enumeran por separado bajo cada Principio.

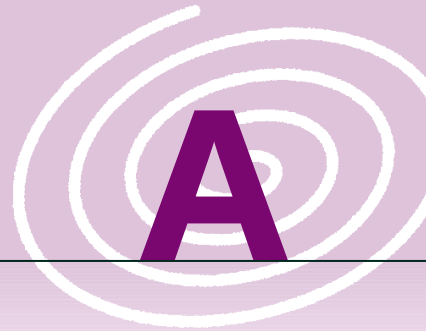


Formulación de ideas en tarjetas en el taller de Sri Lanka.

Principios orientadores

- **Principio A**
Adoptar una *perspectiva ecosistémica y un enfoque multisectorial* en los programas de cooperación para el desarrollo (tomando en cuenta los impactos en áreas adyacentes y corriente abajo).
- **Principio B**
Promover la distribución *justa y equitativa de los costos y beneficios* que dimanen de la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad, en y entre todos los niveles local, nacional, regional e internacional.
- **Principio C**
Fomentar la *plena participación de las partes interesadas*, incluyendo asociaciones entre la sociedad civil, gobiernos y sector privado.
- **Principio D**
Garantizar que los *arreglos institucionales* sean eficaces, transparentes, responsables, inclusivos y sensibles
- **Principio E**
Asegurar que los proyectos y programas de cooperación para el desarrollo sean coherentes con el *marco más amplio de políticas* o se introduzcan cambios para incorporar políticas y leyes que los apoyen.
- **Principio F**
Proporcionar y utilizar *información* correcta, adecuada, multidisciplinaria, accesible y comprensible para todas las partes interesadas.
- **Principio G**
Las inversiones en cooperación para el desarrollo deben ser respetuosas de las estructuras, procesos y capacidades locales y nacionales y constituir un *complemento* para los mismos.

Principio



- Adoptar una *perspectiva ecosistémica y un enfoque multisectorial* en los programas de cooperación para el desarrollo (tomando en cuenta los impactos en áreas adyacentes y corriente abajo).

Subprincipios

- A.i La conservación y la utilización sostenible de la biodiversidad deberían formar parte integral de la gestión del uso de la tierra.
- A.ii Evitar donde sea posible pérdidas irreversibles de la biodiversidad (p.e. deterioro de funciones ecosistémicas, extinción de especies y erosión de material genético) y, si fuera necesario, restaurar funciones ecosistémicas y promover la recuperación de especies amenazadas.
- A.iii Cumplir protocolos estrictos en cuanto a introducción de especies foráneas y de organismos vivos (genéticamente) modificados, y controlar las que amenazan a ecosistemas, especies y material genético.



La isla Komodo (Indonesia) ilustra las estrechas conexiones entre diferentes hábitats dentro de una ecorregión, que abarca desde la montaña hasta el arrecife: por ejemplo, la eliminación de bosques en las laderas puede conducir a la sedimentación del arrecife.



se requiere una orientación integral en los programas de desarrollo



la conservación de la biodiversidad y el desarrollo económico de un país deberían tomarse en consideración juntos; el desarrollo puede hacer que la conservación resulte ‘aceptable’ para las comunidades locales

LECCIONES

La gestión sostenible de la biodiversidad no resultaba posible en tanto que la población que residía dentro de la reserva biosférica o en las zonas de amortiguación vivía en la pobreza y por tanto dependía para su subsistencia de la utilización de recursos naturales. La gestión sostenible de la biodiversidad sólo puede tener éxito si está integrada en el desarrollo económico sostenible, y si toma en cuenta las circunstancias económicas y culturales locales. De ello se sigue que puede resultar necesario elevar el nivel de desarrollo de todo Madagascar para crear el contexto adecuado que permita actuar en la biodiversidad

Parcque Reserva Biosférica Mananara-Nord (Madagascar)

La perspectiva ecosistémica se aparta de la fijación en un sola especie para asumir una visión más amplia que incluye interacciones entre especies, entre ecosistemas y con el medio ambiente no viviente. Al diseñar un proyecto, deberían tomarse en cuenta estas consideraciones más amplias, y también los efectos potenciales en ecosistemas y comunidades adyacentes y ‘corriente abajo’. Es importante no olvidar el efecto de las acciones basadas en los suelos, tales como derrames de fertilizantes y eliminación de residuos, no sólo en tierras contiguas sino en cuerpos cercanos de agua. En islas tropicales pequeñas, por ejemplo, la unidad ecológica puede ser toda la vertiente, que comienza en la cadena montañosa, y cruza la llanura costera hasta llegar a los arrecifes de coral en la laguna, lo cual requiere un enfoque montaña-a-laguna. Este Principio, pues, aboga por una orientación integral en el desarrollo.

En el enfoque ecosistémico, un aspecto vital es la escala:

- la escala temporal, porque los efectos pueden aparecer sólo después de mucho tiempo;
- la escala espacial, tanto regional, como nacional e internacional. Los ecosistemas y sus componentes no suelen corresponder a los límites administrativos, y muchas especies migran habitualmente a través de límites nacionales.

En una orientación integral, necesitan involucrarse las partes interesadas de muchos sectores (p.e. agricultura, desarrollo forestal, transporte y planificación urbana), porque diferentes políticas sectoriales tendrán un impacto en los mismos ecosistemas, y las políticas deben ser coherentes. Para reconciliar las diferentes necesidades de un amplio espectro de partes interesadas se requieren trueques, basándose en información obtenida por medio de una cuidadosa valoración de la necesidad tanto de mejorar las condiciones de vida como de mantener la biodiversidad. Mejores niveles de vida no conducen necesariamente a una mejor conservación de la biodiversidad.

Para reconciliar objetivos opuestos, y para integrar las necesidades de diferentes sectores y estilos de vida, sin por ello comprometer la viabilidad ambiental, las estrategias deben ser multidisciplinarias. Esto, a su vez, requiere que en el terreno los proyectos los implementen grupos multidisciplinarios (e incluso interinstitucionales).

Subprincipio A.i

La conservación y la utilización sostenible de la biodiversidad deberían formar parte integral de la gestión del uso de la tierra.

Este concepto está en la médula del CDB y forma el sustrato de gran parte del pensamiento acerca de la gestión de los recursos biológicos. Sin embargo, dio pie a muchos mensajes contrapuestos en los talleres en África Central, donde



La utilización sostenible de recursos naturales, en este caso el cálamó procedente de la zona de amortiguación del Parque Nacional Kerinci Seblat (Indonesia), puede proporcionar beneficios para el sustento de la población local, que son compatibles con la conservación en áreas adyacentes.

los participantes mencionaron que las comunidades locales atribuían un valor más elevado a los ‘bosques convertidos’ que a los terrenos silvestres, en tanto que en América Latina la mayor parte de los participantes apoyaron el concepto de que las formas de vida dependían de la biodiversidad, y algunos incluso sugirieron que la ‘biodiversidad es cultura’.

Este subprincipio, por tanto, presupone que:

- pueblos diferentes tengan comprensiones diferentes de la ‘biodiversidad’, desde una simple referencia a los recursos que se utilizan o son útiles, hasta reflejar un conjunto más completo de valores locales incluyendo uso, cultura, religión y estética.
- la conservación como actividad no es lo mismo que la conservación como objetivo. La utilización sostenible puede cumplir con los objetivos de conservación aunque no sea su propósito primordial. Por ejemplo, disminuir la cantidad de ganado de pastoreo en zonas semiáridas puede mejorar la filtración



Se puede gestionar el uso de la tierra para múltiples beneficios si se combinan la protección y la utilización sostenible dentro de paisajes productivos, como se puede ver aquí en Palawan (Filipinas), con un área protegida a lo lejos y arrozales en primer plano.

El enfoque por ecosistemas y el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB)

En la Decisión V/6 de la 5a Conferencia de las Partes en el CDB, se refrendó el enfoque ecosistémico, y se recomendó que se implementaran sus 12 principios. Esto significa que la orientación ecosistémica debe convertirse en básica en la aplicación del CDB, y que deberían abordarse de una manera integral la conservación y la utilización sostenible de la biodiversidad, tomando en cuenta los niveles genéticos, de especies y ecosistémicos de la biodiversidad, y pensando en la totalidad de los factores socioeconómicos y culturales.

El ecosistema se define como ... *un complejo dinámico de comunidades vegetales, animales y de microorganismos, y su medio no viviente, que interactúan como una unidad funcional.* El enfoque por ecosistemas, por tanto, requiere centrarse en el ecosistema como un conjunto, no en términos de su tamaño o de perspectivas climáticas o físicas, sino en cuanto un evento particular puede afectar a los diversos componentes. (UNEP/CBD/SBSTTA/5/11)

del agua y mantener la productividad de praderas para el ganado, y también beneficiar a la biodiversidad. O permitir la cosecha controlada de productos forestales no maderables puede estimular a que ciertas especies se regeneren en vacíos forestales. Por otra parte, la acción de conservación puede apoyar la utilización sostenible: en años recientes las reservas de pesca vedadas que protegen todas las especies marinas han resultado ser una forma muy buena de regenerar en zonas aledañas existencias de especies degradadas, gracias a la emigración, y de este modo han garantizado un medio sostenible de sustento para los pescadores locales.

- la utilización consuntiva de los recursos naturales, por ejemplo recoger leña, debería distinguirse de la no consuntiva, como el turismo y la investigación.

Teniendo presentes estas variables, se requieren valoraciones técnicas y participación de las partes interesadas para ponerse de acuerdo en cuanto a categorías y límites de las zonas de uso de la tierra. Los planes de uso de la tierra deberían basarse en conocimientos disponibles de la adecuación de la

tierra (desde clase de suelos, precipitación, vegetación, etc.) y tomar en cuenta los aspectos de propiedad y de acceso. También deberían utilizarse procesos de consulta para resolver conflictos. Luego, los planes integrados de uso de la tierra deben formalizarse en leyes, para evitar que cualquier grupo con intereses especiales prescinda de planes acordados que no les convienen.

Subprincipio A.ii

Evitar donde fuera posible pérdidas irreversibles de la biodiversidad (p.e. deterioro de funciones ecosistémicas, extinción de especies y erosión de material genético) y, si fuera necesario, restaurar funciones ecosistémicas y promover la recuperación de especies amenazadas.

A medida que aumentan las poblaciones humanas y cambian las prácticas de uso de la tierra, resulta inevitable que también cambien los sistemas. Para que sean válidos a largo plazo, los planes de uso de la tierra deben reconocer este

hecho. En particular, deberían preverse las prácticas insostenibles de uso de la tierra para poderlas prevenir y mitigar. Los planes de uso de la tierra deberían identificar por un lado las principales oportunidades para mejorar modos de vida sostenibles de los pobres por medio de una mejor gestión de la biodiversidad, y por el otro las principales amenazas a la biodiversidad, tales como grandes inversiones en construcción de caminos, minería, tala de árboles y desplazamientos de población humana.



Restaurar la cubierta vegetal a menudo constituye el primer paso en la rehabilitación de paisajes degradados; el empleo cuidadoso de vegetación existente es menos costoso. Este programa de control de la erosión se encuentra en Uganda.

Aunque el tema de la extinción de especies rara vez se analizó durante los talleres, se aceptó como una preocupación válida. Hubo, sin embargo, un acuerdo más vigoroso y unánime en cuanto a que era todavía más importante el mantenimiento de las funciones ecosistémicas para asegurar paisajes productivos tanto para el desarrollo humano como para la conservación de la biodiversidad.

Debería preverse la degradación de los ecosistemas, porque los procesos de degradación son difíciles de revertir, y reparar sus impactos resulta costoso. A menudo es imposible restaurar hábitats únicos, y es irreversible la extinción de especies o la pérdida de recursos genéticos. En este sentido resulta vital la conservación ex situ para salvaguardarse contra la pérdida de cultivos, de ganado y de variedades de peces locales, así como de sus poblaciones silvestres emparentadas y representativas de otras plantas y animales amenazados. Sin embargo, en el caso de especies silvestres, la conservación ex situ debería verse siempre como un complemento y no como una alternativa a la conservación in situ.

Subprincipio A.iii

Cumplir protocolos estrictos sobre la introducción de especies foráneas y de organismos (genéticamente) modificados, y controlar las que amenazan a ecosistemas, especies y material genético.

El desarrollo agrícola ha dependido del desplazamiento e intercambio de variedades de plantas y animales alrededor del mundo, pero la introducción de variedades nuevas de cultivos, peces y ganado plantea dos problemas potenciales:

- pérdida de variedades genéticas autóctonas (más antiguas) debido a una hibridación accidental o deliberada, cuando las nuevas variedades se cruzan con las antiguas;
- utilización interrumpida de variedades más antiguas en favor de las nuevas.

LECCIONES

El cultivo participativo de plantas ha ayudado a conservar genes de plantas mediante el cruce con variedades autóctonas de arroz para producir nuevas variedades que son más heterogéneas que las que provienen de un cultivo centralizado. Con la introducción exitosa de variedades nuevas mejoradas no se sustituyeron variedades antiguas y locales, de modo que la biodiversidad local de hecho se incrementó, por lo menos a corto plazo. A largo plazo, las variedades antiguas pueden llegar a sustituirse pero no por una sola variedad nueva sino por un mosaico de ellas, sin disminuir la biodiversidad de las cosechas en las fincas locales.

KRIBHCO (India)

Plan Rector de la Orilla Izquierda del programa Posrepresa (Senegal)

Las especies foráneas con frecuencia constituyen una grave amenaza para las especies autóctonas y para los medios de subsistencia.

Estas barcas, en Port Bell en Kampala, han quedado inmobilizadas a causa del jacinto acuático (*Eichhornia crassipes*) nativo del Amazonas. Las plantas impiden que la luz solar y el oxígeno lleguen a otras plantas acuáticas.



la mejora de cultivos en forma participativa no supone necesariamente la selección de variedades que exigen muchos insumos de fertilizantes o pesticidas



las variedades nuevas de cultivos no conducen por necesidad a la erosión genética

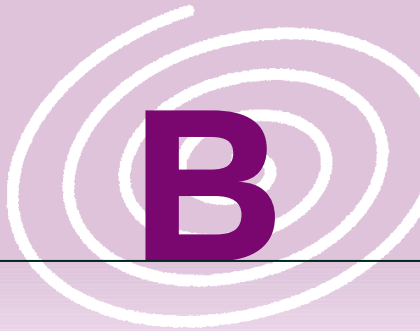
Los dos estudios de caso sobre agro-biodiversidad, en India y Zambia, pusieron de relieve que la evolución genera perdedores y también ganadores, y muchas variedades desarrolladas localmente sufren mucho a consecuencia de plagas y enfermedades que se han desarrollado localmente. Pusieron de relieve la necesidad de cuestionar un concepto erróneo muy difundido, a saber, que todos los cultivos y variedades desarrollados localmente son de alto rendimiento. Asimismo, la introducción de nuevas variedades no condujo a la pérdida inmediata de

variedades locales de arroz y maíz. Se concluyó que se deben cultivar variedades (sea cual fuere su origen) en tanto sean económicamente viables y resulten aceptables para los consumidores locales. El riesgo de eliminar variedades locales es máximo en sistemas agrícolas mecanizados de elevada producción, de elevados insumos, donde pueden predominar unas pocas variedades de alto rendimiento.

La introducción de una especie foránea, en contraposición a variedades nuevas de especies existentes, se suele considerar, después de la destrucción de hábitats, como la segunda causa directa mayor de la pérdida mundial de especies. La especie foránea más adaptable se convierte en ‘invasora’ y acaba con las comunidades autóctonas de plantas y animales, problema muy agudo en islas pequeñas. Una variante cada vez más grave de este problema es la liberación o huída de plantas y animales desde instalaciones de acuicultura y a través de muelles de embarque hacia sistemas contiguos de agua dulce.

La conclusión es sencilla: donde existen regulaciones en cuanto a la liberación de plantas, animales y microorganismos, deberían cumplirse; donde no existen, deberían elaborarse y ponerse en vigencia. Estas regulaciones deberían incluir medidas eficaces para evaluar los riesgos antes de efectuar ninguna introducción. Estas valoraciones deberían abarcar tanto problemas de salud humana como aspectos de biodiversidad, como se indicó en el recientemente acordado Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología del CDB.

Principio



■ **Promover la distribución justa y equitativa de los costos y beneficios que dimanen de la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad, en y entre todos los niveles local, nacional, regional e internacional.**

Subprincipios

- B.i Apoyar y desarrollar actividades que generen ingresos que estimulen la utilización sostenible de la biodiversidad.**
- B.ii Fomentar incentivos positivos y desalentar incentivos negativos para la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad.**
- B.iii Fomentar mecanismos de financiación internacional a largo plazo para programas y proyectos eficaces de conservación y utilización sostenible de la biodiversidad.**

Este principio va más allá de uno de los objetivos principales del Convenio sobre la Diversidad Biológica al enfatizar la necesidad de compartir tanto costos como beneficios. También incluye niveles ecosistémicos y de especies de la biodiversidad en relación con la distribución de beneficios, además de los ‘recursos genéticos’ a los que se refieren los objetivos del CDB. Este Principio, por tanto, indica en qué casos la cooperación para el desarrollo podría complementar el apoyo que se brinda, bajo lo estipulado en el CDB mediante el Fondo para el Medio Ambiente Mundial.

Es importante que los beneficios fluyan directamente hacia las personas cuyos medios de subsistencia se ven afectados por medidas de conservación y de utilización sostenible. Con demasiada frecuencia la mayor parte de los beneficios fluyen hacia las estructuras administrativas que regulan áreas más amplias, o hacia compañías que pueden estar ubicadas fuera de las áreas afectadas.



para que los métodos participativos tengan éxito y sean sostenibles, las partes interesadas deben poder ver los beneficios bastante al comienzo del proceso



si no se pueden alcanzar beneficios a corto plazo, deberían sugerirse actividades de desarrollo a corto plazo



el daño que puede causar la vida silvestre a cultivos y pueblos requiere que se ayude a desarrollar políticas de compensación

Asimismo, sólo se conseguirá que haya apoyo local si las personas cuentan con los beneficios que obtendrán de la biodiversidad, en especial los que son intangibles y a largo plazo.

Además de distribuir beneficios, es crucial la distribución equitativa de costos. Muchas partes interesadas que utilizan bienes y servicios relacionados con la biodiversidad viven a cierta distancia de los recursos. Por ejemplo, quienes viven en pequeñas ciudades utilizan agua dulce que nace en bosques elevados. Los turistas extranjeros disfrutan de reservas de animales a miles de kilómetros de su lugar de residencia y las grandes compañías en ciudades grandes, no las poblaciones locales, se embolsan gran parte de los ingresos por turismo. De igual modo, las compañías madereras pueden tener su sede en un área, pero generan sus ingresos en otra región, o incluso en otro país. Estos usuarios con frecuencia se benefician a costa de otras partes interesadas, en especial, de comunidades pobres que viven en el área correspondiente y que pueden acabar pagando la mayor parte de los costos: quizá tengan que renunciar al uso tradicional de un recurso, o en el caso de agricultores en vertientes altas, se les puede prohibir que conviertan tierras para la agricultura. En algunos casos se han sacado de sus tierras a habitantes de zonas rurales para crear parques nacionales. A no ser que se tomen en cuenta y se compartan estos costos, no es probable que las partes interesadas locales apoyen una gestión de tierras sensible a la biodiversidad.

A medida que las poblaciones rurales van incorporándose más a la economía de dinero efectivo, su posición desigual en las relaciones comerciales puede conducir a la utilización no sostenible de recursos y a su rápida eliminación. Ese es especialmente el caso donde los derechos de propiedad no están claros y los recursos pueden pasar a manos de extraños. Por ejemplo, en toda África Occidental y Central, han aumentado rápidamente las ventas de carne de animales de áreas silvestres en años recientes: los cazadores locales reciben muy bajos

LECCIONES

Proyecto Monte Camerún quiso que todas las actividades fueran situaciones ‘ganar-ganar’ para el desarrollo sostenible y la conservación de la biodiversidad, pero surgieron conflictos en las primeras fases debido a que las poblaciones locales querían que la gestión de los recursos les proporcionara beneficios inmediatos, tangibles. En consecuencia, las actividades del proyecto se centraron en aquellos recursos de los bosques que se estaban explotando de manera no sostenible, y en la mejora de cuya gestión las partes interesadas locales expresaron interés. Estos recursos clave en general tenían valor comercial, y la gestión mejorada de los mismos agregó valor a la utilización continuada de hábitats forestales.

Proyecto Monte Camerún (Camerún)

Las comunidades locales pueden pagar un elevado precio por la conservación de la vida silvestre. Esa fotografía muestra lo poco que queda de la choza de un agricultor después del ataque de un elefante (Sumatra, Indonesia).



Las poblaciones locales a menudo sienten los efectos inmediatos y directos de la conservación, y por esto hay que compensar los costos que enfrentan. Esta mujer está lavando su algodón en agua limpia que proporciona el Proyecto del Área de Conservación de Anapurna (Nepal).

ingresos por su difícil labor y deben matar a muchos animales para obtener un ingreso aceptable. Bajo tales circunstancias no hay ningún incentivo para que inviertan en la gestión sostenible del recurso. Esto sólo cambiará si se comparten los beneficios de manera más justa, lo cual brindará a las comunidades locales un incentivo para conservar los recursos naturales.

La Secretaría del CDB ha compilado una lista (UNEP/CBD/EP-ABS/2A) de beneficios potenciales, tanto monetarios (p.e. tasas y pagos de derechos) como no monetarios (p.e. provisión de equipo, becas, etc.). Se pueden incluir estos elementos en acuerdos para compartir beneficios obtenidos con la utilización de recursos genéticos, tales como plantas medicinales. También se pueden recibir beneficios a cambio de la utilización de especies o ecosistemas, como en el caso de impuestos y tasas que las compañías de agua en Costa Rica pagan por el mantenimiento de las vertientes boscosas.

Para lograr la distribución equitativa tanto de costos como de beneficios, con frecuencia es importante la regulación de mercados y precios, lo cual a su vez requiere instituciones eficaces y responsables (ver Principio D).

Subprincipio B.i

Apoyar y desarrollar actividades que generen ingresos que estimulen la utilización sostenible de la biodiversidad.

Al integrar la conservación de la biodiversidad y su utilización sostenible en proyectos de desarrollo, deberían tomarse en cuenta factores económicos, por tres razones obvias:

LECCIONES

Se plantea un problema común en todos los proyectos en los que se centra la atención de manera exclusiva en los obstáculos al progreso. En Mananara-Nord, se procuró recompensar a los agricultores que se dedicaban a prácticas ecológicamente ‘malas’ pero que prometían cambiar su conducta. Pero, también fue necesario aportar beneficios a los agricultores ‘buenos’ que ya estaban practicando una agricultura ecológicamente sana. De lo contrario, los agricultores que se dedican a prácticas ‘buenas’ quedan en desventaja al no percibir beneficios del proyecto. Hubo que encontrar una solución aparte para los agricultores ‘buenos’ que vivían dentro del Parque Nacional, donde incluso la agricultura ‘buena’ no encajaba en el plan de gestión.

Parque Reserva Biosférica Mananara-Nord (Madagascar)



Safaris de vida silvestre y cacerías en áreas de sabanas pueden proporcionar ingresos importantes a las poblaciones locales, y con ello brindar un incentivo para conservar la vida silvestre por medio de actividades de generación de ingresos. En otras clases de ecosistemas, como bosques, esta clase de desarrollo ecoturístico no suele ser una opción.



LECCIONES

La limitación principal en cuanto a mejorar la biodiversidad y garantizar la protección ambiental es la pobreza de las poblaciones locales. El proyecto se esforzó en mejorar las condiciones locales de vida de modo tal que las actividades nuevas de generación de ingresos fueran respetuosas del medio ambiente y conservaran la biodiversidad.

KRIBHCO (India)



las actividades de generación de ingresos no asociadas con el hábitat natural no conducen a una mejor gestión de la biodiversidad



las medidas de conservación que no toman en cuenta los medios de subsistencia de los agricultores pobres tienen poca posibilidad de éxito



para que los ingresos relacionados con el turismo apoyen el desarrollo rural, deben reglamentarse con mucho cuidado los pagos a las comunidades, con una selección con cautela de sitios turísticos e involucramiento directo de comunidades locales

- las poblaciones locales dependen de los recursos naturales para subsistir;
- intereses económicos externos poderosos pueden querer acceder a los recursos naturales;
- las políticas nacionales e internacionales a menudo crean desincentivos para la utilización sostenible.

Uno de los puntos que se planteó con más frecuencia en los talleres fue que continúan las pérdidas en biodiversidad porque no hay alternativas económicamente viables para quitar presión a los recursos. En respuesta a ello, a menudo los proyectos han incluido un componente sobre medios alternativos de subsistencia, actividades para generar ingresos u otros apoyos. Sin embargo, esta orientación ha conducido a dos conjuntos de dificultades. Primero, si bien estas actividades son a menudo importantes para que se establezca una relación entre el proyecto y las poblaciones locales, no suelen ser la razón primordial de ser del proyecto de gestión de recursos naturales. En segundo lugar, las actividades de generación de ingresos que no están directamente vinculadas con el recurso natural del que se trata, rara vez conducen a una mejor gestión de dicho recurso. Por ejemplo, la provisión de estanques piscícolas a comunidades en los humedales Hadeja de Nigeria septentrional no disminuyó sus actividades de pesca en la zona del delta.

La experiencia demuestra que las comunidades locales apoyan la conservación y la utilización sostenible de los terrenos vírgenes sólo donde los mercados favorecen la utilización de estos terrenos para el desarrollo económico. Por ejemplo, los ingresos por ecoturismo pueden distribuirse a las poblaciones locales, para que de este modo tengan interés en la conservación de la naturaleza. Otro ejemplo pueden ser los acuerdos de bioprospección. Para que los incentivos económicos sean eficaces, resulta vital que quienes viven en medio de la biodiversidad, y cuyo comportamiento influye en la conservación o destrucción de la misma, reciban parte de la compensación o beneficio. Con demasiada frecuencia sólo los gobiernos, y unas pocas compañías privadas, reciben la mayor parte de los beneficios.

Subprincipio B.ii

Fomentar incentivos positivos y desalentar incentivos negativos para la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad.

Algunas clases de incentivos económicos producen efectos adversos en el medio ambiente, y desalientan el desarrollo sostenible, como es el caso de muchos subsidios para desarrollo agrícola. Los subsidios pueden fomentar una utilización antieconómica y no sostenible de la tierra al ocultar los costos verdaderos de prácticas alternativas de utilización de la tierra. Por ejemplo, en los lugares donde, a menudo con subsidios gubernamentales, se talaron bosques amazónicos para crear pastizales para el ganado, al cabo de 10 años más de la mitad de los terrenos habían sido abandonados debido a que los suelos eran pobres. Otros ejemplos son proporcionar semillas y fertilizantes baratos que fomentan los monocultivos y la contaminación. Algunos participantes en los talleres opinaron con vigor que las inversiones de los donantes deberían intentar disminuir o eliminar estos incentivos negativos.

Debido a la naturaleza compleja de los bienes y servicios públicos y privados que provee la biodiversidad, la eliminación de incentivos perversos quizá deba combinarse con medidas que incentiven de manera positiva para con ello asegurar un apoyo eficaz a la conservación y utilización sostenible de



proporcionar acceso a crédito barato o ayudar a desarrollar mecanismos de microcrédito



establecer mecanismos que garanticen beneficios locales, como empleo o fondos



apoyar el desarrollo agroforestal donde la producción forestal existente no satisface la demanda local y comercial



Los subsidios que fomentan la agricultura y la ganadería han llevado a grandes pérdidas de biodiversidad silvestre. Los beneficios económicos que se derivan de dichas actividades a menudo no son sostenibles una vez que terminan los subsidios. Aquí se está quemando el bosque para introducir ganado cerca del río Rio Branco (Brasil).

la biodiversidad. La OCDE (1999) analizó medidas potenciales que incluyen tasas e impuestos ambientales, como impuestos importantes por derecho a la madera en Ghana para cubrir los costos de una mejor gestión forestal, y otorgar derechos de propiedad bien definidos, como en la propiedad de grandes mamíferos de parte de comunidades locales en Zimbabue.

Estas medidas para incentivar deben apuntalarse con:

- a) información que permita decidir acerca de medidas apropiadas y eficaces para incentivar;
- b) desarrollo de capacidad para ayudar a recopilar esta información, para convertirla luego en políticas apropiadas, con monitoreo de sus impactos; e
- c) involucramiento de parte de comunidades locales como partes interesadas.

Sin embargo, estas medidas no son muy eficaces donde los mercados son pequeños y la regulación de políticas y mercados es débil, como ocurre en muchos de los países de los estudios de caso. Para que este subprincipio sea eficaz, es fundamental contar con el apoyo de políticas nacionales adecuadas (Principio E).

Subprincipio B.iii

Fomentar mecanismos de financiación internacional a largo plazo para programas y proyectos eficaces en conservación y utilización sostenible de la biodiversidad.

Como la mayor parte de la biodiversidad se encuentra en países tropicales, muchos de los cuales son pobres, las rápidas pérdidas de biodiversidad que se están experimentando no es probable que se puedan disminuir en forma significativa sin inversiones de parte de naciones más ricas. Debe ofrecerse apoyo glo-

La fotografía muestra un bosque nuboso en Sierra Madre, Oaxaca (México). Los hábitats naturales y la estabilidad ambiental en regiones tropicales son importantes para la regulación global del clima. Se necesitan inversiones internacionales a largo plazo para conservar estos beneficios mundiales de la biodiversidad.



bal para mantener beneficios globales, aspecto que se subrayó en el taller de Camerún.

Dada la naturaleza del desarrollo sostenible, y las medidas que se necesitan para erradicar la pobreza de manera sostenible, es probable que sólo las inversiones resulten útiles a largo plazo y generen los cambios en comportamiento, en instituciones, en capacidad, en políticas y en acciones que se requieren para una mejor gestión de los recursos biológicos. De hecho, los proyectos de desarrollo de corta duración, con grandes aportes financieros, pueden distorsionar las condiciones locales (ver también Principio G); las soluciones a corto plazo (como salarios adicionales para empleados públicos), o que proporcionan grandes cantidades de fondos para ayuda técnica a corto plazo y para infraestructura, van en detrimento del desarrollo sostenible y de la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad.

LECCIONES

Asegurarse financiación a largo plazo es la clave para poder continuar con los objetivos y actividades de cualquier proyecto, una vez que el equipo del proyecto ha salido del área. Deben encontrarse fondos no sólo para cubrir los salarios del personal y los costos administrativos, sino también para programas tendientes a mejorar las destrezas de la comunidad local e incrementar la conciencia ambiental local. Debería evaluarse el potencial para generar fondos de la reserva misma y complementarse con otras opciones para un financiamiento sostenible, como un fideicomiso.

Área Protegida de Recursos Gestionados El Nido (Filipinas)

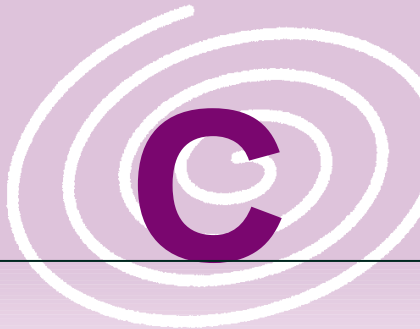


la financiación debe ser confiable y el período de financiación debe ser lo suficientemente largo como para apoyar el establecimiento de todo el proyecto



las asociaciones internacionales son importantes para el apoyo de los proyectos locales de conservación ya que pueden aportar nuevas orientaciones y los tan necesarios fondos

Principio



- **Fomentar *la plena participación de las partes interesadas, incluyendo asociaciones entre la sociedad civil, gobiernos y sector privado.***

Subprincipios

- C.i** **Respetar los valores locales y construir a partir de contextos sociales y culturales, de necesidades expresadas y de métodos adaptados localmente, con un uso pleno de los conocimientos autóctonos o locales.**
- C.ii** **Buscar, involucrar y ceder poder a los pobres y a los grupos marginados, incluyendo a las mujeres y a las comunidades indígenas, en los procesos de desarrollo.**

El tema de la participación de las partes interesadas se analizó con amplitud en los informes de los estudios de caso y en todos los talleres. Se suele aceptar que los proyectos funcionan mejor y son más sostenibles si todas las partes interesadas participan en su diseño y ejecución. El proceso participativo puede incluir desde compartir información, por medio de consultas, hasta automovilización, dependiendo de los objetivos del proyecto, y de las necesidades, intereses y capacidades de las partes involucradas.

Debería buscarse el consenso entre las partes interesadas, ya que depender de un solo grupo (por ejemplo, una ONG fuerte) puede socavar el éxito de un proyecto. La participación exitosa involucra toda la gama de partes interesadas, y toma en cuenta las relaciones de poder, intereses y posiciones locales. Como la participación no es neutral, es fundamental establecer mecanismos para solución de controversias.

Trabajar asociados puede requerir que las agencias donantes funjan primordialmente como facilitadoras, cediendo a las instituciones locales el papel de ejecutoras. La participación de las partes interesadas entonces implica no sólo consultas sino también responsabilidad compartida. Debería prestarse atención



los métodos participativos requieren mecanismos eficaces de solución de controversias



se necesita una consulta lo más amplia posible para identificar áreas de conflicto y oportunidades

LECCIONES

Muchas deficiencias en el proyecto Zambezi Valley se pueden atribuir a la ausencia de análisis por parte de las partes interesadas. En consecuencia, muchas partes interesadas clave, incluyendo el Consejo del Distrito Rural Guruve y algunos beneficiarios y ONGs que trabajaban en la zona, quedaron excluidos. El resultado de ello fue que hubiera conflictos en lugar de cooperación en la fase de ejecución.

Proyecto de Conservación de la Biodiversidad en el Valle del Zambezi Medio (Zimbabue)

Que todas las partes interesadas se involucren es importante para garantizar que las decisiones que se tomen las entiendan y acepten todos. Aunque este proceso a menudo es lento, los beneficios pueden ser sustanciales.



especial a formar asociaciones entre el sector privado, comunidades locales y todos los niveles de gobierno. No debería olvidarse la inclusión de autoridades distritales y provinciales (mesonivel); quizá no estén tan directamente vinculadas con los proyectos como los gestores locales, o instituciones nacionales (a través del donante), pero siguen teniendo interés por lo que sucede y pueden influir en los resultados.

En general, cuanto mayor sea la red de partes interesadas más complicado resulta el proyecto. Entonces se requiere una definición más clara de los papeles y expectativas de todas las partes interesadas. Un sistema grande y complejo no debería ser obstáculo que impidiera el proceso de consulta y de colaboración en tanto en cuanto todos los participantes reconozcan la necesidad de cooperación, y se asigne tiempo suficiente para una verdadera consulta. Como se mencionó antes, esto requiere un compromiso a largo plazo en lugar de proyectos a corto plazo.

Varios proyectos descubrieron que una amplia participación de las partes interesadas ayudó a elaborar soluciones innovadoras de problemas. Un ejemplo sencillo es el de las opiniones de agricultores orientando la selección de nuevas variedades de cultivos. De esta forma los proyectos pueden basarse en los vínculos positivos que ya existen entre diferentes grupos en la sociedad. Esto tiene una importancia todavía mayor cuando los gobiernos de naciones en desarrollo disminuyen sus actividades y recortan sus subvenciones para actividades de conservación y de utilización sostenible. Otra ventaja de esta orientación es que las poblaciones locales se involucran en la gestión, y esto ayuda a aliviar el problema de cambios frecuentes de personal a nivel nacional, que a su vez puede conducir a una supervisión inadecuada y a una ejecución lenta de proyectos. Los proyectos analizados en los estudios de caso ofrecen dos hallazgos importantes más: primero, la participación tiende a ser más amplia cuando los proyectos están ubicados más cerca del terreno; y segundo, la inestabilidad política y los cambios en los gobiernos vuelven más lentos o incluso destruyen los proyectos, aunque en casos de perturbaciones civiles esto se puede mitigar si los donantes trabajan directamente con las comunidades en el terreno en lugar de hacerlo con agencias gubernamentales.

LECCIONES

Quizá fue un error concentrar los esfuerzos en lograr consenso sólo en las congregaciones rurales, sin prestar atención a los municipios. Como éstos son los centros políticos de la región, lograr consenso en ese nivel resultaba decisivo para el éxito del proyecto, porque ahí era donde operaban algunos de las partes interesadas más fuertes. Los procesos de abajo hacia arriba son igualmente importantes que los de arriba hacia abajo, dado que no es posible la conservación sin el consentimiento y cooperación activa de las poblaciones locales. Crear consenso entre todas las partes interesadas es una condición esencial para una conservación exitosa de la biodiversidad.

Reserva Ecológica Campesina Chimalapas (México)

LECCIONES

Aunque la intención original era tomar en cuenta los recursos que utilizaban una serie de pueblos piloto en una comunidad geográfica definida, pronto resultó evidente que este método no incluía a todos los diferentes usuarios: desde el cortador de bosques, pasando por el transportista y comerciante, hasta el propietario del puesto de venta. Como resultado el Proyecto Monte Camerún cambió de táctica, y comenzó a reunir a todas las personas con intereses establecidos en un recurso clave concreto en una 'comunidad de interés'. Esto con frecuencia significó que el PMC tuvo que involucrarse en negociaciones y manejo de conflictos con grupos que abarcaban una amplia área geográfica, algunos de los cuales vivían fuera del área del proyecto.

Proyecto Monte Camerún (Camerún)

Subprincipio C.i

Respetar los valores locales y construir a partir de contextos sociales y culturales, de necesidades expresadas y de métodos adaptados localmente, con un uso pleno de los conocimientos autóctonos o locales.

Para quienes tienen que vivir con ellas, es más probable que sean aceptadas las soluciones generadas a nivel local que las que se encuentran en otros lugares. Los proyectos deberían diseñarse en respuesta a situaciones locales, basarse en necesidades expresadas, y utilizar los conocimientos autóctonos donde lo haya. Deben escucharse las preocupaciones de las poblaciones locales.

Este subprincipio tiene implicaciones para la clase de técnicas y prácticas de gestión que se utilicen. Las intervenciones participativas en pequeña escala con frecuencia se aproximan más a las prácticas usuales de los pueblos y por ello implican un cambio menos radical, en tanto que las soluciones totales, impuestas, pueden resultar difíciles de llevar a cabo y de mantenerse. La participación también puede fomentar la movilización plena y la utilización de los conocimientos, destrezas y recursos locales. De manera simultánea, sin embargo, los proyectos exitosos de desarrollo se caracterizan por gozar de apoyo administrativo y por contar con políticas a alto nivel. Dicho apoyo puede ayudar mucho a los gestores para resolver aspectos locales y hacer cumplir las normas acordadas en cuanto a límites y uso de la tierra.

En Chimalapas (México), una vigorosa organización social incrementó de manera dramática las posibilidades de que proyectos de conservación de la biodiversidad alcanzaran sus objetivos. Muchas de las iniciativas conjuntas exitosas en gestión forestal en



la naturaleza social de la comunidad puede afectar de manera significativa los resultados del proyecto



se requieren EPR (evaluaciones con participación rural) para determinar las necesidades, preferencias y cultura locales



la participación plena requiere que los gestores del proyecto escuchen con atención

LECCIONES

El éxito del proyecto en promover variedades de alto rendimiento, preferidas por los agricultores, y en ampliar las opciones en cuanto a cultivos, no condujo a una utilización mayor de fertilizantes y pesticidas con sus consiguientes efectos negativos en el medio ambiente. De hecho el proyecto demostró que los agricultores no pueden pagar por estos insumos adicionales, y por tanto los utilizan muy poco o nada. Se prueban nuevas variedades de acuerdo con las prácticas de gestión de los agricultores y sólo llegan a adoptarse si rinden más que las variedades locales sin insumos adicionales.

KRIBHCO (India)



En Sri Lanka, la atención en salud ayurvédica ha tratado enfermedades por más de 2.000 años. Se utilizan unas 1.414 especies de plantas, y existe la amplia creencia de que son eficaces, sobre todo para el tratamiento de enfermedades a largo plazo. En la actualidad existen una serie de clínicas gubernamentales y hospitales docentes ayurvédicos. Esta foto muestra la preparación de medicina de hierbas en la farmacia del Bandanranaika Memorial Ayurvedic Research Institute.



Esta mujer Kenyah Dayak de East Kalimantan (Indonesia) está recogiendo plantas medicinales. Los conocimientos de los pueblos indígenas acerca de plantas medicinales se han convertido en el centro de debates referentes a bioprospecciones y a Derechos de Propiedad Intelectual (DPI) (ver Principio E) y a la distribución equitativa de los beneficios que dimanen de su utilización.

Subprincipio C.ii

Buscar, involucrar y ceder poder a los pobres y a los grupos marginados, incluyendo a las mujeres y a las comunidades indígenas, en los procesos de desarrollo.

Los grupos que a menudo quedan marginados en las actividades de desarrollo son entre otros, las mujeres, los niños y jóvenes, los pueblos indígenas y los sin tierra. Los intereses y papeles de estos grupos deberían tomarse en consideración en detalle en el diseño y ejecución de proyectos y programas, con el fin de asegurar que haya algún incentivo duradero para ellos y por ello se comprometan con el proyecto.

Un factor que añade complejidad ha sido el desplazamiento de personas. Es un rasgo común de las áreas africanas donde surgen problemas, ya sean ecológicos, económicos o políticos, que causan grandes migraciones. Debido a ello existen a menudo conflictos entre los residentes permanentes y los inmigrantes recientes. Sin duda que estos conflictos deben resolverse antes de que se puedan elaborar soluciones sostenibles para los problemas de gestión de la tierra.

La plena participación requiere en primer lugar desarrollo de capacidad (ver también subprincipio Di), ya que no todos las partes interesadas tienen necesariamente los recursos o destrezas en gestión para participar en forma plena y

beneficiarse de una actividad dada. En muchos casos, desarrollo de capacidad significa no sólo crear estructuras, sino también permitir que las personas tomen sus propias decisiones, y por tanto se ayuden a sí mismas. Puede significar estimular la creación de una cooperativa de agricultores o reforzar estructuras tradicionales del pueblo, ya que a menudo asume la forma de fomentar alguna clase de organización social en la que un grupo de personas interesadas pueden unirse para negociar como grupo coherente en vez de hacerlo a solas como personas



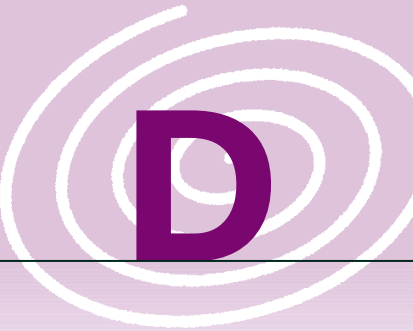
hay una integración inadecuada de los aspectos de género en todos los niveles. Se necesitan indicadores del involucramiento de la mujer



los programas de desarrollo no deberían marginar ningún sector ni grupo.

Asia meridional también lograron su eficacia a partir de una vigorosa sociedad civil. En otras áreas, las instituciones locales no son necesariamente socios ‘ya dispuestos’ a participar en proyectos; muchas tienen una organización débil, con poca trayectoria en trabajo cooperativo.

Principio



- **Garantizar que los arreglos institucionales sean eficaces, transparentes, responsables, inclusivos y sensibles.**

Subprincipio

- Di Apoyar el desarrollo de capacidad estructuras sostenibles.**

Al analizar este principio, en todos los talleres se quiso agregar una aclaración que asegurara que se abarcaban todos los aspectos de los acuerdos institucionales. Los acuerdos institucionales deberían incluir representación de todas las partes interesadas, en especial los grupos débiles y marginados, muchos de los



Las leyes buenas deben sustentarse con una ejecución y seguimiento eficaces. Estas patrullas han decomisado a cazadores furtivos pieles de jaguar (especie en peligro). Se puede hacer cumplir la ley con más eficacia cuando las poblaciones locales apoyan las regulaciones y fungen como guardas locales.

LECCIONES

Es esencial que el plan de uso de la tierra, que constituye un elemento importante del programa, esté a disposición de todas las comunidades rurales. Será un instrumento vital para los diferentes grupos de usuarios en la comunidad, que les permitirá analizar sus necesidades de uso de la tierra y luego planificar una ocupación ordenada de la misma. Esta acción también ayudaría a resolver los conflictos de intereses fundamentales que surgen a raíz del sistema anárquico actual de gestión y de los sistemas ineficientes de producción.

Además, una vez se haya negociado y acordado el plan de uso de la tierra, debe plasmarse en leyes, de modo que las ‘aplanadoras’ de los centros urbanos, ricos y bien conectados políticamente, no puedan pasar por alto el plan de uso de la tierra en beneficio propio.

Plan Rector de la Orilla Izquierda del programa Posrepresa – (Senegal)



las relaciones proyecto-partes interesadas mejoraron cuando se compartió la definición de metas y la información



la vigilancia comunitaria es muy importante ya que es posible prescindir de las políticas y procedimientos o se pueden violentar



la participación comunitaria podría tener que incluirse en leyes sobre biodiversidad

cuales dependen de la biodiversidad para subsistir. Los acuerdos entre las diferentes partes debían ser transparentes para todos, con el fin de ayudar a crear y mantener la confianza y responsabilidad, y permitir sanciones, caso de que las medidas se quebrantaran o violentaran. En realidad, preocupan todos los aspectos de un buen gobierno.

Es obvio que los acuerdos institucionales también deben ser eficaces en cuanto a abordar las necesidades y fines compartidos de las partes interesadas, y ser sensibles en cuanto a los sistemas ineficientes y a las necesidades cambiantes: todo esto exige recursos, capacidad y compromiso.

Muchos de los temas planteados en los talleres, y las lecciones aprendidas, muestran que los aspectos prácticos que tocan disposiciones institucionales sólo se pueden abordar si, a nivel nacional, hay un marco político que apoye y leyes adecuadas. Como se ha visto en muchos proyectos, las iniciativas locales que no consiguen apoyo legal y político a nivel central están abocadas al fracaso. Lo opuesto es que los proyectos establecidos con éxito y con mucha visibilidad pueden producir impactos beneficiosos más amplios, más allá de sus objetivos originales, y pueden facilitar y fomentar cambios en políticas a un nivel más alto. En muchas formas, este principio está directamente vinculado con el Principio E, como se puede ver en la experiencia de Mananara-Nord (Madagascar) donde los políticos locales prometieron al electorado que se relajarían algunas de las normas más restrictivas de conservación. Socavar regulaciones poco populares de gestión ha sido un problema permanente en áreas protegidas.

Subprincipio D.i

Apoyar el desarrollo de capacidad de estructuras sostenibles

Para establecer acuerdos institucionales eficaces se requiere el desarrollo de capacidad humana, informativa, científica, política, institucional y financiera. Aunque bajo este Principio sólo se consideran las dos últimas, las otras son igualmente importantes y se abarcan bajo los otros Principios.

El desarrollo de capacidad forma parte de una necesidad más amplia de crear un sociedad civil vigorosa, capaz de realizar trabajo en el terreno. Desarrollar unidades de la sociedad civil, por medio de la formación de grupos de autoayuda, cooperativas, OBCs y otros, ha sido el punto focal de muchos proyectos de cooperación para el desarrollo. Estos esfuerzos deberían complementarse con el desarrollo de la capacidad tanto del gobierno como del sector privado, en especial su capacidad de interactuar con nuevas iniciativas y apoyarlas a nivel



comunitario. Los participantes en el taller de Asia mostraron una preocupación especial por el desarrollo de capacidad para monitorear y hacer cumplir la ley, y sintieron que la sociedad civil debería estar plenamente involucrada.

El apoyo técnico y financiero externos a menudo puede ayudar a las agencias gubernamentales locales a adoptar nuevos métodos de gestión, apartándose del simple hacer cumplir la ley para pasar a sistemas participativos de gestión. Entre las acciones vitales a este respecto están desarrollar directrices para la gestión participativa, junto con mecanismos para la solución de controversias, y recomendaciones sobre los mejores modelos disponibles para cooperativas comunitarias. Otras capacidades que deben desarrollarse son capacitación, oportunidades en carreras, intercambio de información y compromiso con las metas.

El desarrollo de capacidad para crear estructuras sostenibles es un proceso lento por una serie de razones. Con frecuencia, al comienzo de los proyectos, la capacidad institucional es endémicamente baja. Los costos son elevados para conseguir que las personas dediquen largos períodos de tiempo a reuniones para negociar y acordar planes, y pueden surgir muchos problemas serios debido a los diferentes intereses creados de una amplia gama de grupos interesados. Para poder alcanzar resultados duraderos, el apoyo de cooperación para el desarrollo debe sumir una visión de entre largo y mediano plazo, en lugar de retirarse antes de que los procesos hayan concluido.

En el estudio de caso de Zimbabue resultó claro que no sólo se necesitaba desarrollo de capacidad a nivel local para la sociedad civil, el gobierno y operadores del sector privado, sino también para proporcionar un sistema ‘conjunto’ de toma de decisiones, que vinculara a administraciones locales, regionales y centrales. Sin un sistema así, los

La debilidad de los servicios gubernamentales puede estorbar mucho los esfuerzos por mejorar la gestión de la biodiversidad, como se ilustra con este todoterreno averiado del gobierno.

LECCIONES

La flexibilidad y adaptabilidad de todos son importantes para evitar tropiezos institucionales. Son atributos útiles para que el personal del proyecto pueda asimilar la frustración y el desengaño. El hecho de que la Negril Environmental Protection Area fuera la primera en su género en Jamaica y pudiera servir como modelo para la isla debería haber significado una ventaja. Pero sin la experiencia administrativa necesaria, y por no disponer de legislación e infraestructura de gestión, el avance fue lento. La evolución de la Negril Coral Reef Preservation Society, que creó el Negril Area Environmental Protection Trust, es una lección en cambio, adaptación y aprendizaje, que son características esenciales para las organizaciones nuevas que comienzan en ambientes económicos, políticos y sociales inestables.

Proyecto de la Sociedad de Protección del Arrecife de Coral Negril (Jamaica)

LECCIONES

La conservación participativa de la biodiversidad es una empresa cara con beneficios limitados. Ningún país en desarrollo tiene los recursos para emprenderla solo. Para lograr las metas de conservación participativa de la biodiversidad se requiere un compromiso a largo plazo. No se pueden esperar resultados en menos de 10 a 15 años. Pasan años antes de que las metas queden finalmente establecidas, de que se realicen estudios para fijar cuotas, de que se alcancen acuerdos de parte de todos las partes interesadas y de que se consiga financiación a largo plazo. Y para alcanzar todas las metas, hacen falta todavía más años.

Proyecto Monte Camerún (Camerún)



El desarrollo de capacidad de personal del gobierno para fungir como facilitadores en negociaciones acerca del uso de recursos naturales, es básico para que los métodos de cogestión sean eficaces.



LECCIONES

A medida que se incrementa el apoyo financiero internacional para programas de Unidades de Conservación en Brasil, disminuye la viabilidad de sus resultados. Esto se debe a que IBAMA (Instituto Brasileño para el Ambiente y Recursos Naturales Renovables) tiene capacidad limitada para seguir implementando todos sus programas. Este problema ha empeorado debido a la falta de planificación y a la ausencia de medidas que garantizarían la viabilidad de las mejoras introducidas en las áreas protegidas, sobre todo en el mantenimiento de la infraestructura, en la capacitación en destrezas gerenciales, y en la implementación de Planes de Emergencia y de Planes de Gestión. Los estudios sobre recursos financieros muestran que las áreas protegidas podrían generar sus propios fondos si se pudieran transferir en forma directa los recursos a las áreas de conservación. En lugar de ello, dichos recursos se canalizan en la actualidad hacia la tesorería nacional.

Unidades Federales de Conservación (Brasil)



las disposiciones institucionales deben asegurar que se pueda brindar apoyo desde niveles altos a bajos, según se requiera

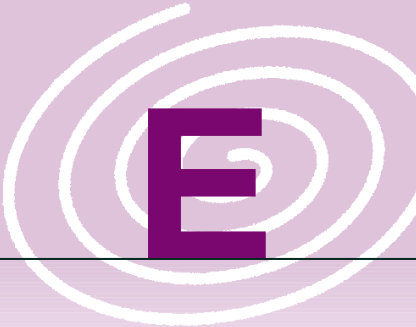


antes de que concluya el proyecto deberían estar establecidas estructuras sostenibles de gestión

acuerdos alcanzados a nivel local ni se entenderían ni recibirían apoyo de las partes altas de la jerarquía. Resulta difícil crear un ambiente que permita nuevos métodos de cogestión si el personal del gobierno central no conoce ni entiende las temas de biodiversidad. Se necesitan información y capacitación en todos los niveles.

Para complementar el desarrollo de capacidad, se necesita crear estructuras institucionales adecuadas, como comités directivos, consejos de ancianos de los pueblos, cooperativas de grupos de usuarios, etc., e identificar papeles y relaciones entre el sector privado, ONGs, instituciones comunitarias locales y gobierno. Junto con la creación de vínculos eficaces entre estos diferentes grupos, resulta vital la autosuficiencia financiera para la viabilidad a largo plazo de las actividades de los proyectos. Para lograrlo, se requerirá en los proyectos una gama de métodos, incluyendo planes de generación de ingresos y de retención de los mismos. Esto puede requerir que se establezcan entidades locales de gestión, o que se transfiera autoridad a instituciones locales, dándoles los derechos de generar y conservar ingresos.

Principio



■ **Asegurar que los proyectos y programas de cooperación para el desarrollo sean coherentes con el marco más amplio de políticas, o se introduzcan cambios para incorporar políticas y leyes que los apoyen.**

Subprincipios

- E.i Respetar y promover los derechos de las poblaciones locales a acceder a tierra y ser dueños de la misma, a recursos naturales y a biodiversidad.**
- E.ii Armonizar las políticas nacionales con las convenciones y tratados internacionales.**

Para poder lograr una mejora significativa y a largo plazo en las prácticas ambientales se requiere un elevado nivel de compromiso de parte de quienes formulan políticas y de los líderes políticos. Esto a su vez requiere que se promueva una visión común. El proceso de convertir en realidad esta visión se suele describir como ‘colocar en la corriente principal’ de los procesos de desarrollo las consideraciones sobre la biodiversidad. Como se mencionó antes, la experiencia muestra que las inversiones internacionales en conservación y utilización sostenible de la biodiversidad tendrán éxito sólo donde se desarrollen y acuerden políticas que las sustenten y faciliten dentro del contexto nacional legal e institucional.

Se necesita que en todos los niveles de gobierno haya complementariedad y coherencia, y también coordinación con iniciativas internacionales y marcos de referencia nacionales para la planificación como: Estrategias Nacionales de Biodiversidad (obligatorias bajo el CDB), Planes Nacionales de Acción Ambiental, Estrategias Nacionales para el Desarrollo Sostenible (metas internacionales de

LECCIONES

Para todos los proyectos basados en la comunidad son indispensables planes nacionales existentes sobre biodiversidad que puedan servir como guía para el diseño y ejecución locales del proyecto. Se habría ayudado mucho a este proyecto si hubiera existido una política ambiental integrada y coherente que facilitara la gestión de la biodiversidad. Aunque había algunos estatutos útiles que abarcaban las necesidades de biodiversidad, no abordaban los aspectos de esta diversidad en forma total.

Proyecto de Conservación de la Biodiversidad en el Valle del Zambezi Medio (Zimbabue)

Las estrategias y métodos innovadores en la gestión de la biodiversidad del Plan de Acción Ambiental han puesto de relieve la necesidad de una política más adecuada para la gestión de la biodiversidad a nivel nacional. Si bien se han modificado políticas sectoriales para hacerlas más coherentes y compatibles con visiones a largo plazo de la gestión de la biodiversidad, todavía se necesita un marco general.

Parque Reserva Biosférica Mananara-Nord (Madagascar)

LECCIONES

El Nido Protected Area, y el proyecto Movimiento de Reconstrucción Rural para El Nido en Filipinas, cuentan con el refrendo seguro de dos leyes importantes y del Sistema Nacional de Áreas Protegidas (NIPAS) y del Plan Ambiental Estratégico para Palawan (SEP). Pero hubo tanta confusión durante el proceso de revisión del proyecto El Nido que el proyecto mismo se demoró medio año. Esto transtornó tanto el plan de trabajo como el reclutamiento de personal.

Área Protegida de Recursos Gestionados El Nido (Filipinas)



necesidad de integrar la biodiversidad en políticas y leyes relacionadas con el desarrollo



necesidad de incorporar la evaluación ambiental y la EIA en los proyectos y programas de biodiversidad y desarrollo



Un mercado en expansión en remedios herbarios, y la utilización continua de productos de plantas silvestres en el desarrollo de medicinas, pone de relieve la importancia de regular la bioprospección y de asegurar que los beneficios lleguen a comunidades locales que proveyeron la información (ver también subprincipio Cii).

Algunos países necesitan asistencia en concreto para la aplicación de sus obligaciones bajo el CDB, sobre todo para elaborar estrategias y planes de acción nacionales sobre biodiversidad y para integrarlos en la toma de decisiones a nivel nacional. Esto resulta difícil de hacer, incluso en el caso de la mayor parte de los gobiernos bien organizados, y, la integración de los aspectos de biodiversidad en el desarrollo depende de mecanismos eficaces a niveles nacional y de agencias (p.e. por medio de Estrategias Nacionales para el Desarrollo Sostenible).

El tema de preparar legislación adecuada sobre bioseguridad y bioprospección reviste un interés particular en muchos países en desarrollo. Son áreas muy nuevas de preocupación, y se necesita apoyo bajo la forma de desarrollo de capacidad para evitar promulgar legislación para controlar la bioprospección que frene potencialmente investigaciones y desarrollos útiles.

desarrollo), Notas de Estrategia para la Erradicación de la Pobreza, Planes de Ajuste Estructural, etc. La integración de la biodiversidad a estos procesos a menudo depende de la práctica de Evaluación Estratégica Ambiental (EEA) y Evaluación de Impacto Ambiental (EIA); se está fortaleciendo la capacidad de llevarlas a cabo en las agencias donantes y en países asociados.

Todos los talleres reconocieron que la capacidad para emprender estos procesos complejos de planificación era en general escasa. Los gobiernos, por tanto, necesitan desarrollar mejores políticas para la gestión de la biodiversidad, y para una mejor integración de las preocupaciones sobre biodiversidad en la legislación y en las políticas en otros sectores, como el de seguridad alimentaria. Pero al hacerlo, hace falta ser cautelosos con el fin de evitar seguir leyes y políticas de países del Norte que pueden resultar inadecuadas para la situación en los países en desarrollo (ver Principio G). Asimismo, incluso en los países con leyes bien definidas, su aplicación depende de muchos factores, incluyendo el compromiso político.

Puede requerirse asistencia técnica y financiera para formular políticas. Como parte de esta asistencia, se puede brindar concienciación y capacitación para quienes formulan políticas. Esto ayudará a asegurar que los aspectos relacionados con la biodiversidad se integren de manera real en el proceso total de desarrollo del país. También ayudará a asegurar que el desarrollo de políticas sea localmente adecuado, sea receptivo a circunstancias cambiantes, y conduzca en última instancia al desarrollo de leyes eficaces. Esta capacitación y desarrollo de capacidad de quienes formulan políticas a menudo se ha pasado por alto.

Subprincipio E.i

Respetar y promover los derechos de las poblaciones locales a acceder a tierra y ser dueños de la misma, a recursos naturales y a biodiversidad.

Extensas áreas de tierra en países en desarrollo se tratan como recurso de acceso abierto, en tanto que la gestión comunitaria tradicional se ha visto socavada en el curso del tiempo. La falta de derechos de propiedad claramente definidos puede conducir a la sobreexplotación y a la ausencia de inversiones, ya que nadie se siente responsable por el recurso. La tierra también corre el riesgo de que grupos poderosos la codicien y quieran apropiarse de sus recursos. En los cuatro talleres se identificó como aspecto prioritario la clarificación de la propiedad y de los derechos de acceso. Por ejemplo, la propiedad de la vida silvestre en muchos países de África oriental y meridional está en manos del Estado, aunque los animales se encuentren en tierras privadas, lo cual disminuye en mucho los incentivos para que los propietarios privados de tierra gestionen la vida silvestre como recurso económico.

Los derechos de propiedad seguros pueden promover la utilización sostenible de la biodiversidad, lo cual tiende a promover una plétora de efectos deseables para el desarrollo sostenible; fomentan inversiones a largo plazo y mercados de capital; facilitan las transacciones de tierra; y favorecen la conservación de recursos naturales para el futuro. También ofrecen a las comunidades locales la oportunidad de obtener beneficios, y pueden fomentar más formas costo eficientes de gestión.

Se debe tener cuidado en cuanto a modificar los acuerdos tradicionales de tenencia de la tierra, ya que ciertas modificaciones que se introdujeron con la idea de disminuir presiones de explotación sobre la biodiversidad, a menudo han modificado de manera significativa la distribución de costos y beneficios entre grupos interesados, por ejemplo, permitiendo a comerciantes urbanos acceder a recursos de los pueblos. Además, los beneficios de la propiedad sólo se pueden hacer realidad si es real la capacidad de los propietarios de gestionar los recursos y de resolver los conflictos.

LECCIONES

En seis de las áreas protegidas interconectadas, se otorgó seguridad en cuanto a derecho de propiedad a los agricultores que practicaban el sistema 'tavy' para establecerlos en forma permanente en la tierra que ya habían preparado. Esta política de distribución de tierra duró menos de cinco años; sin embargo, la experiencia en cuanto a la misma ha sido positiva dado que ha disminuido la limpieza de tierras nuevas.

Parque Reserva Biosférica Mananara-Nord (Madagascar)



necesidad de asegurar o definir con claridad la tenencia de la tierra y los derechos de propiedad en cuanto a recursos naturales (p.e. derechos del usuario)



necesidad de adoptar un sistema de tenencia de la tierra que favorezca las prioridades locales y regionales



necesidad de mejorar la descripción legal de zonas (cuáles están estrictamente protegidas; cuáles permiten alguna utilización sostenible, etc.)



necesidad de definir el acceso a recursos genéticos



El acceso libre puede conducir a una explotación sin control de tierras y recursos, o que intereses foráneos se apoderen de ellos. Los derechos de las poblaciones locales, como esta mujer que caza en tierras comunales en Zimbabwe, deben definirse con cuidado y respetarse.

El impacto de los mercados lejanos puede ser deletéreo para la biodiversidad a nivel local. Esta fotografía muestra la captura de camarón. Gran cantidad de otras clases de peces que se capturan accidentalmente se desechan porque no son lucrativos.



Subprincipio E.ii

Armonizar las políticas nacionales con las convenciones y tratados internacionales.

Las inversiones en cooperación para el desarrollo deberían ser coherentes con los programas nacionales de desarrollo. Asimismo, las políticas nacionales deberían armonizar con tratados internacionales relacionados con la biodiversidad , como el CDB y la Convención sobre el Patrimonio Mundial. Las inversiones deberían ser coherentes con declaraciones acordadas, como las influyentes Agenda 21 y la Declaración de Río. El desarrollo de capacidad debe promover una buena comprensión del significado y aplicabilidad de estas convenciones y acuerdos internacionales en las mentes de los responsables de desarrollar políticas nacionales y locales.

Aunque muchos gobiernos han firmado convenciones internacionales (incluyendo el CDB) y acuerdos ambientales multilaterales, estos compromisos sólo se convierten en cambio real por medio de la aplicación de políticas y legislación nacionales. Como se habían aprobado muchas leyes antes de que se acordara el CDB, sería necesario revisar la legislación nacional y local existentes para asegurar que no se den provisiones conflictivas o incompatibles. Esto se aplica en especial en el caso de actividades en minería planificadas y realizadas en áreas seleccionadas para protección o utilización sostenible de otros recursos naturales.

La globalización del comercio y la eliminación de barreras plantean problemas adicionales. Estos temas se discuten en foros internacionales, como la Organización Mundial del Comercio, que toma decisiones en cuanto a los impactos del comercio en la biodiversidad.

LECCIONES

La definición de comunidad y de aspectos de la propiedad son un factor determinante en la ejecución de proyectos donde los habitantes no tienen títulos de propiedad pero sí usufructúan derechos sobre los recursos naturales. Cuando las actividades del microproyecto se extendieron más allá del área protegida, se planteó le pregunta de si las comunidades en el área del proyecto deberían ser las únicas a tenerse en cuenta, o si deberían incluirse también las comunidades fuera del área del proyecto que influirían en estas actividades o se verían afectadas por las mismas.

Proyecto de Conservación de la Biodiversidad en el Valle del Zambezi Medio (Zimbabue)

Si bien este comercio mundial puede favorecer el crecimiento económico, también puede ser perjudiciales para el mantenimiento de la biodiversidad, y para los medios de subsistencia de los pobres en países en desarrollo. La biodiversidad suele ser un bien público (o un conjunto común de recursos) que no tiene un precio, y por esto los productores y consumidores es probable que utilicen en exceso el medio ambiente, a no ser que existan políticas económicas para corregir este fallo del mercado. El comercio puede, pues, producir el agotamiento de la biodiversidad sin compensación para las naciones que sufren más por esta pérdida, a saber los países en desarrollo. Además, muchos gobiernos toman las decisiones comerciales con un horizonte de corto plazo, en lugar de fijarse en un desarrollo que se pueda sostener a largo plazo.

Los participantes en los talleres mostraron preocupación por el impacto negativo de las fuerzas del mercado y de las políticas comerciales en los pobres y en el medio ambiente, y sintieron que en reuniones y acuerdos internacionales no se estaban presentando e incluyendo de manera adecuada los intereses de los países en desarrollo.

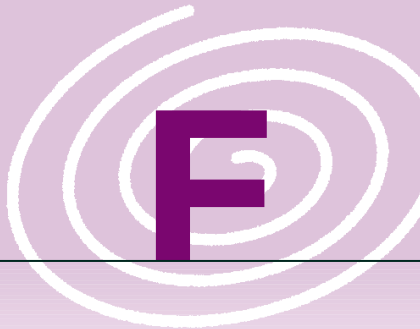
Finalmente, se mencionó que los países donantes que promueven la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad en regiones tropicales quizá tengan políticas domésticas, como las que regulan la importación y exportación de ciertos bienes, que tienen un impacto negativo en el medio ambiente en regiones en desarrollo.

LAS PRIORIDADES EN CUANTO A APOYO INTERNACIONAL INCLUYEN:

	<i>iniciar conversaciones con la OMC para proteger los intereses de los países en desarrollo</i>
	<i>asegurar que se desarrollen a escala mundial políticas adecuadas de mercado, en apoyo del desarrollo forestal, de la pesca, etc. sostenibles</i>
	<i>ponderación del impacto de los acuerdos comerciales nacionales e internacionales en la biodiversidad</i>
	<i>desarrollo de posiciones regionales y nacionales a modo de insumos para las conversaciones globales sobre derechos de propiedad intelectual</i>
	<i>crear foros regionales para desarrollar estrategias para establecer un frente común (en convenciones internacionales)</i>
	<i>desarrollar e implementar prácticas contables de costos totales con el fin de refinar la forma en que se mide el crecimiento económico</i>



Principio



- **Proporcionar y utilizar *información* correcta, adecuada, multidisciplinaria, accesible y comprensible para todas las partes interesadas.**

La difusión y distribución de información a menudo son fundamentales para el éxito de un proyecto. La transparencia y responsabilidad de proyectos y programas requieren un buen flujo de información tanto a nivel horizontal (entre grupos interesados a nivel local o regional, por ejemplo) como vertical (de niveles local a nacional y viceversa). Para lograrlo, todos los objetivos, planes y resultados de estudios deberían presentarse en un formato y con un lenguaje que todas las partes interesadas puedan entender. Esto también ayuda a concienciar acerca del valor real de la biodiversidad, acerca de los fines del proyecto y de las mejores prácticas, y acerca de cómo se pueden reconciliar los objetivos de conservación y de utilización sostenible con el desarrollo sostenible.

El intercambio de información conduce inevitablemente a una mejor coordinación entre proyectos, ministerios y donantes, y también puede ayudar a generar confianza entre las diferentes partes interesadas. Un método muy bueno, en especial en las fases preliminares de planificación de un proyecto, consiste en reunir información de manera participativa, en el que las partes interesadas ayudan a recopilar datos sin procesar que constituirán la base para desarrollar el acuerdo o plan de uso de recursos. Esto ayuda a crear vínculos y a generar confianza entre personal del proyecto y partes interesadas en lo que suele ser una actividad no controversial y a la que pueden contribuir muchos grupos interesados. Por ejemplo los ‘parataxonomistas’ (guías locales con conocimientos autóctonos de plantas y animales silvestres) pueden recopilar datos sobre qué especies existen dónde y con qué abundancia, los pescadores locales pueden registrar sus capturas semana tras semana, y las poblaciones locales pueden registrar los daños que causan personas foráneas. Los resultados se pueden presentar y debatir en reuniones públicas, y también combinar con información técnica y científica. De este modo, el personal del proyecto promueve la confianza y seguridad entre las poblaciones locales antes de que comiencen entre las diversas partes interesadas las difíciles negociaciones sobre utilización de recursos. Este método también disminuye el peligro siempre presente de foráneos bien intencionados pero mal informados que intentan imponer su propia agenda en un proyecto.

Las asociaciones internacionales, en especial para intercambio técnico y de información, y el desarrollo de capacidad de gestión, pueden ser importantes para apoyar proyectos locales con información e

LECCIONES

Es fundamental realizar estudios técnicos de impacto y llevar a cabo investigaciones públicas antes de que se creen nuevas Unidades de Conservación, o de que se introduzcan cambios en los límites de las ya existentes. Durante estos periodos de consulta, las agencias públicas responsables deben proporcionar información adecuada y en forma inteligible a las poblaciones locales y a otras partes interesadas.

Unidades Federales de Conservación (Brasil)



Se necesita educación ambiental para desarrollar la comprensión de cómo el desarrollo humano va unido al medio ambiente, y a la utilización de los recursos biológicos.

ideas. En la formación de estas asociaciones, se debe tener cuidado de asegurar que la recopilación de datos y los sistemas de monitoreo no resulten caros y excesivamente elaborados, y que se puedan mantener durante períodos en que no se disponga de ayuda externa. A menudo todo lo que se necesita es tecnología sencilla y barata. La tecnología compleja a menudo sólo agrega beneficios marginales, y no se puede sostener a largo plazo. El monitoreo y la recopilación de información también deberían involucrar a instituciones locales de investigación, ayudándolas a desarrollar su capacidad y evitando una dependencia a largo plazo (y de ordinario cara) de consultores externos.

La capacidad técnica puede incluir recopilación y difusión de información, y abarcar el fortalecimiento de la capacidad local por medio de capacitación en:

- técnicas participativas de evaluación;
- valoraciones de la diversidad biológica en todos los niveles;
- análisis ambiental económico de costo-beneficio;
- aspectos de bioseguridad y biopiratería (tanto nacional como local)
- recopilación y análisis de datos;
- capacitación vocacional en actividades de generación de ingresos.

En todo el proceso de recopilación, análisis y difusión de información, es fundamental centrar el esfuerzo en la información que se necesita para responder a preguntas clave sobre gestión. Con demasiada frecuencia se recopila gran cantidad de información no muy pertinente que puede interesar a los científicos pero que desperdicia recursos, consume tiempo de los gestores, y confunde a las partes interesadas. Resulta interesante que en Brasil los planes rápidos de gestión (emergencias) elaborados para algunas Unidades de Conservación resultaron

LECCIONES

Los científicos deberían realizar los estudios biológicos y etnobiológicos necesarios en colaboración con las poblaciones locales. A menudo se da por sentado que la experiencia y conocimientos de dichas poblaciones son suficientes para planificar e implementar prácticas de gestión. Pero una cantidad creciente de etnobiólogos y ecólogos creen que hay que someter a prueba y validar los conocimientos tradicionales. Las técnicas para uso de recursos pueden funcionar de manera adecuada en un contexto social y económico tradicional, peromenos bien en el contexto de una economía de mercado.

Reserva Ecológica Campesina Chimalapas (México)

tan eficaces para orientar la gestión como los planes de gestión de varios volúmenes y llenos de información, cuya preparación requirió meses.

Por último, no se planteó en ninguno de los talleres el tema del Centro de Intercambio de Información (CHM por el inglés Clearing House Mechanism) del CDB. El CHM es un proceso por medio del cual se puede intercambiar entre países información sobre conservación y utilización sostenible de la biodiversidad, y por esta razón tendría que tener importancia directa para este principio. Sin embargo, los participantes en el Simposio de Bruselas tendieron a ver el CHM como técnicamente difícil de implementar (por ejemplo, falta de conexión por correo electrónico) y cuestionaron aspectos de propiedad e intercambio de información.

Además, cuando se trata de compartir competencia técnica e información, con frecuencia funcionan mejor los vínculos bilaterales que los multilaterales. Nada es mejor que intercambiar visitas en las que una persona recién nombrada para un proyecto visita un proyecto similar en otro lugar para aprender de su experiencia y errores, y quizá efectúa otra visita más adelante.

LECCIONES

La transferencia de conocimientos a las poblaciones locales es fundamental. Sin el desarrollo de capacidad, las actividades del proyecto que requieren conocimiento científico especializado llegarán a un punto muerto. También se necesita más capacitación para maestros para que sepan explicar a sus alumnos los contenidos de todo el material educativo que se les envíe.

Proyecto de la Sociedad de Protección del Arrecife de Coral Negril (Jamaica)

-  la educación y la concienciación pública deben ir más allá de la comprensión existente de la gestión de recursos naturales para abarcar necesidades más amplias de biodiversidad y desarrollo y también la necesidad de involucrar a todas las partes interesadas, incluyendo a políticos, hombres de negocios, etc.
-  se necesita información biológica y socioeconómica detallada para asegurar frutos y resultados sostenibles; se necesitan bancos de datos
-  integración de la ciencia y de la tecnología con conocimientos autóctonos o locales
-  podría necesitarse transferencia de conocimiento tecnológico para ayudar a desarrollar la capacidad local

Principio



- **Las inversiones en cooperación para el desarrollo deben ser respetuosas de las estructuras, procesos y capacidades locales y nacionales y constituir un complemento para los mismos.**

Este Principio se agregó durante el taller de Sri Lanka, y recibió el apoyo de talleres subsiguientes. Se afirmó con claridad que la selección de proyectos y programas dependía con demasiada frecuencia de las agendas de agencias de desarrollo y cooperación.

Cuando se percibe que los proyectos se deben a presiones externas, tienen menos posibilidades de éxito. Este problema se agrava debido a la forma como se diseñan y dirigen los proyectos, por ejemplo donde hay un empleo insuficiente de consultores locales, ausencia de plena participación de las partes interesadas e insensibilidad para con los contextos locales (ver también Principios C & D).

LECCIONES

Cuando varios proyectos financiados por donantes funcionan de manera simultánea en un área de conservación, y no se dispone de ningún procedimiento de selección para escoger y regular nuevos proyectos, existe caldo de cultivo para intereses creados contrapuestos y para duplicación de esfuerzos. Es fundamental disponer de un marco para coordinación y cooperación con el fin de evitar gastos no planificados e innecesarios, fatiga del donante y dispersión de la capacidad profesional local. Lo peor de todo es que las diferentes actividades confunden a las poblaciones locales, que pronto aprenden a resentir la interferencia en su vida cotidiana.

Área Protegida de Recursos Gestionados El Nido (Filipinas)



Donde los medios locales de subsistencia se encuentran en un equilibrio delicado con un medio ambiente frágil, debe tenerse cuidado de no distorsionar la gestión local de recursos naturales debido a la introducción de una gran cantidad de fondos o de nuevas tecnologías.

LECCIONES

Los proyectos flexibles necesitan financiación flexible, monitoreo riguroso y más involucramiento de parte de los donantes. La idea es que las agencias que financian se involucren en la planificación y ejecución. Además, sería beneficioso que los funcionarios de agencias se centraran en áreas geográficas más pequeñas y mantuvieran contactos más estrechos con quienes implementan los proyectos.

Reserva Ecológica Campesina Chimalapas (México)

LECCIONES

Los donantes deberían entrar en arreglos de financiación en el entendido de que las ONGs pequeñas tienen pocos bienes, o ninguno, y suelen ser incapaces de sostenerse solas durante periodos en que los fondos no llegan.

Proyecto de la Sociedad de Protección del Arrecife de Coral Negril (Jamaica)



los donantes defienden sus propios intereses y no colaboran lo suficiente; hay poca sinergia entre donantes



los intereses externos a menudo entran en conflicto con las acciones e iniciativas locales en conservación de la biodiversidad



los programas nacionales a menudo rechazan proyectos pequeños



deberían utilizarse expertos locales como consultores

También, muchos de los procedimientos existentes para acceder a fondos de cooperación para el desarrollo hacen que resulte difícil obtener apoyo para las ONGs, para proyectos a pequeña escala y con pocos asociados en países donantes.

La experiencia ha demostrado que para que un proyecto tenga éxito, es necesario utilizar un diseño adecuado de proyecto (en tamaño, escala temporal, etc.), que se ajuste bien al contexto local. Además, en el diseño de proyectos a menudo se olvida la valiosa lección de informarse de lo que ya existe y edificar sobre ello.

Otro aspecto que se reflejó en los talleres fue que las demoras en el pago de los desembolsos acordados pueden perjudicar gravemente, dado que, cuando ocurren, no se puede asegurar la continuidad del proyecto y programa, y la motivación del personal se deteriora.

Aspectos de gestión

Además de analizar los Principios, se hicieron varios comentarios acerca de orientaciones en la gestión de proyectos. Si bien los aspectos de gestión son cruciales para la ejecución eficaz de proyectos, son de índole más técnica que los principios, y por esta razón, durante los talleres, se consideraron aparte.

Si bien desde el comienzo los mandatos deberían estar bien definidos y los recursos asignados deberían ser suficientes, también puede ser fundamental para el éxito de un proyecto tener flexibilidad en la planificación y utilizar los recursos según las necesidades cambiantes. La gestión debería ser adaptable, y las metodologías y prácticas flexibles, de modo que, cuando se discernan y reporten situaciones modificadas, se puedan introducir modificaciones. El proceso de ‘aprender haciendo’ permite que las prácticas de gestión se evalúen y mejoren.

Los proyectos de desarrollo a menudo tienen éxito debido al liderazgo y compromiso de una o más personas excepcionales. Estas personas tienen la rara habilidad de convencer a las poblaciones locales acerca de lo que hay que hacer y luego convertir esto en ejecución en el terreno. Las naciones donantes y receptoras deberían reconocer el valor de líderes destacados de proyectos, a los que habría que brindar toda clase de aliento y apoyo.



necesidad de un análisis claro de las amenazas y de las opciones para desarrollar resultados de proyectos bien centrados, claros y mensurables



se necesitan un tamaño y estructura flexibles en el proyecto para poder hacer frente a fluctuaciones en la financiación



la gestión descentralizada requiere financiación descentralizada



involucrar a las comunidades en la gestión del proyecto puede mejorar la tasa de éxito

LECCIONES

Con el fin de evaluar el éxito de un proyecto, debe incorporarse un sistema de seguimiento y evaluación. Como los indicadores para beneficios a corto y a largo plazo son diferentes, es lógico disponer, dentro del sistema de seguimiento, de dos ramales paralelos. Debería evitarse un exceso de detalle. Los gestores del proyecto deberían asegurar que sus sistemas incluyen resultados regulares, y que la retroalimentación para todas las partes interesadas debería ser frecuente y además que se hace algo al respecto.

Área Protegida de Recursos Gestionados El Nido (Filipinas)



Aspectos prioritarios para la biodiversidad en el desarrollo

Los Principios Orientadores se refieren a una amplia gama de contextos e instituciones, y vale la pena ponderar cómo los aspectos prioritarios para la biodiversidad en el desarrollo, tal como se reflejó en los talleres, difieren alrededor del mundo. En cada uno de los cuatro talleres, se identificaron un conjunto de aspectos prioritarios para la biodiversidad en el desarrollo, se analizaron en grupos de trabajo y se acordaron en sesiones plenarias.

Cada una de las prioridades regionales se sometieron a escrutinio en el Simposio de Bruselas, donde participantes de los cuatro talleres regionales se reunieron para producir una sola lista integrada. Esta integración resultó menos difícil de lo esperado, porque las *clases* de prioridades eran, por lo general, similares, aunque en cada taller se puso un énfasis diferente en aspectos concretos. Los participantes en el simposio, por tanto, reformularon algunas tarjetas de los talleres para expresar su significado más general, y compilaron una lista compuesta (ver más abajo y Anexo 2).

Una vez establecido que estas prioridades tenían amplia aplicación en todas las regiones, se pudieron definir las siguientes distinciones generales entre los cuatro talleres regionales.

En el taller de **África occidental y central**, tres de las siete prioridades indicaban problemas relacionados con la debilidad de los servicios gubernamentales y, en contraposición a la mayoría de las otras regiones, la falta de oportunidades de ecoturismo. También hubo muchos comentarios acerca de que los pobres preferían convertir las tierras silvestres y bosques para mejorar sus medios de subsistencia.

El taller de **África oriental y meridional**, estuvo muy influido por consideraciones de grandes mamíferos de sabanas, turismo y caza. Se centró mucho en tenencia de la tierra, acceso a recursos naturales, derechos de los agricultores y distribución de beneficios.

La mayor parte de las regiones indicaron que pasar por alto los conocimientos autóctonos era una problema. En la región de **Asia meridional y surenoriental**, sin embargo, existe una importante y antigua literatura sobre conocimientos tradicionales, y el taller enfatizó que no se le otorga valor a los conocimientos tradicionales, que debe integrarse mejor con los hallazgos científicos modernos.

ASPECTOS PRIORITARIOS PARA PAÍSES EN DESARROLLO

	<i>capacidad institucional local limitada en cuanto a todos los aspectos de la gestión y planificación de la biodiversidad;</i>
	<i>las fuerzas del mercado y la presión para obtener ganancias económicas a corto plazo, van en contra de la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad;</i>
	<i>reconocimiento ineficaz de la tenencia de la tierra y de los derechos de tenencia sobre los recursos;</i>
	<i>los aspectos de la biodiversidad y la contribución económica [de la misma] no tienen suficiente reconocimiento ni se integran en los planes de desarrollo;</i>
	<i>la falta de conocimientos sólidos sobre la biodiversidad en todos los niveles hace que las partes interesadas tengan diferentes percepciones de los valores económicos, sociales y culturales de la biodiversidad;</i>
	<i>falta de mecanismos adecuados para asegurar la utilización sostenible de la biodiversidad debido a la ausencia de equidad en la distribución de costos y beneficios entre las partes interesadas;</i>
	<i>la falta de fuentes alternativas de ingresos conduce a sobreexplotación y destrucción de la biodiversidad de parte de los pobres;</i>
	<i>las políticas y el hacer cumplir las leyes son ineficaces en cuanto a conseguir regular la conservación y la utilización sostenible de la biodiversidad;</i>
	<i>existe disparidad entre donantes y perspectivas locales en cuanto a la viabilidad de la ayuda internacional para el desarrollo;</i>
	<i>la falta de poder por parte de las partes interesadas locales ha marginado su participación en la planificación y gestión de la biodiversidad;</i>
	<i>el desplazamiento de poblaciones humanas, debido a la creación de áreas protegidas y a la conversión de la tierra, provocan pérdidas de medios de subsistencia.</i>

En el taller de **América Latina/Caribe**, obviamente no se habló del conflicto seres humanos-elefantes que se planteó en todos los otros talleres. Hubo un fuerte énfasis en los vínculos entre cultura y biodiversidad, en especial en el caso de grupos indígenas en la región. Como resultado de ello, la reforma agraria y la cesión de poder a las comunidades que viven en tierras silvestres fueron temas comunes de discusión.

Las características especiales de **estados insulares en desarrollo** se analizaron en el taller América Latina/Caribe. Dependen mucho del turismo, y su pequeño tamaño las hace vulnerables a los cambios ecosistémicos (causados por condiciones atmosféricas violentas, contaminación, introducción de especies foráneas, etc.). Requieren, por tanto, el enfoque ecosistémico ‘cadena de montaña a arrefice’ en cuanto a gestión de la tierra y necesitan una cautela especial en cuanto a introducción de plantas y animales nuevos.

Otras lecturas

Bass, S., Dalal-Clayton, B. & Pretty, J. (1995) *Participation in strategies for sustainable development*. IIED: Environmental Planning Issues, No 10., IIED, London.

Carew-Reid, J. (Ed.) (1997) *Strategies for Sustainability: Asia*, IUCN, Earthscan Publications Ltd, London.

EC / IUCN (1999). *Parks for Biodiversity: Policy Guidance based on experience in ACP countries*. European Commission, Brussels & IUCN, Cambridge.

Freese, C (ed) (1996) *The commercial, consumptive use of wild species: managing it of the benefit of biodiversity*. WWF Discussion Paper.

Glowka, L., Burhenne-Guilmin, F., Synge, H. (1994). *A Guide to the Convention on Biological Diversity*. IUCN Environmental Law Centre and IUCN Biodiversity Programme. IUCN, Gland, Switzerland and Cambridge, UK.

Larson, P.S., Freudenberger, M. and Wyckoff-Baird, B. (1998) *WWF Integrated Conservation and Development Projects: Ten Lessons from the Field, 1985–1996*, World Wildlife Fund, Washington D.C.

Lopez Ornat, A. (Ed.) (1997) *Strategies for Sustainability: Latin America*, IUCN, Earthscan Publications Ltd, London.

OECD (1999) *OECD Handbook for the implementation of incentives measures for the conservation and sustainable use of biodiversity*. OECD, Paris.

RSPB (1998) Working for biodiversity and eliminating poverty: best practice principles based on experiences of the BirdLife International partnership. RSPB, UK.

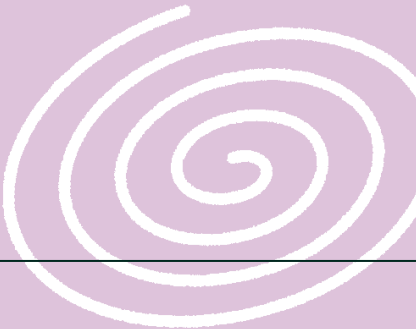
Smith, D., Swiderska, K. & Hughes, R. (1998) *Linking Policy and Practice in Biodiversity – Lessons Learnt Review*. Unpublished DFID report, DFID, London.

Wells, M., Guggenheim, Khan, Wardojo and Jepson, P. (1999) *Investing in Biodiversity, A review of Indonesia’s Integrated Conservation and Development Projects*. The World Bank, USA.

Wood, A. (Ed.) (1997) *Strategies for Sustainability: Africa*. IUCN, Earthscan Publications Ltd, London.

World Bank (1998) *Biodiversity Conservation projects in Africa: Lessons Learned from the First Generation*. Environmental Department, Dissemination Notes, Towards Environmentally and Socially Sustainable Development, Number 62, July 1998.

Anexos



Anexo 1 – Talleres y estudios de caso

Los informes completos de los talleres y de los estudios de caso (incluyendo listas de los participantes en los talleres) se pueden encontrar en el siguiente sitio web: <http://europa.eu.int/comm/development/sector/environment>

Talleres del PBD

Región	Lugar	Fechas
África occidental y central	Limbe Botanic Garden, Limbe, Camerún	28 junio – 2 julio de 1999
Asia	Culture Club Resort, Dambulla, Sri Lanka	26 – 30 julio de 1999
África meridional y oriental	Mokolodi Nature Reserve, Gabarone, Botswana	6 – 10 setiembre de 1999
América Latina y el Caribe	Victoria Regia Hotel, Iquitos, Perú	27 setiembre – 1 octubre de 1999
Global (Simposio sobre Biodiversidad en el Desarrollo)	Eurovillage, Bruselas, Bélgica	17 – 21 enero de 2000

Estudios de caso

Tema	Proyecto de estudio de caso	País	Autor
Agricultura	KRIBHCO Proyecto Agrícola Indo-Británico con Agua Pluvial	India	Daljit S.Virk
	Proyecto de Cultivo de Alimentos y Semillas (Sida)	Zambia	Kees Manintvelle, Joyce Mulila-Mitti & Conny Almekinders
Desarrollo forestal	Proyecto Monte Camerún	Camerún	Peter Ayukegba
	Reserva Ecológica Campesina Chimalapas	México	Javier Caballero
	Desarrollo de Capacidad para la Gestión Participativa de Bosques Degradados en Orissa	India	Marie Byström
Marino/forestal	Área Protegida de Recursos Gestionados El Nido	Filipinas	Wilbur Dee
	Parque Reserva Biosférica Mananara-Nord	Madagascar	Raymond Rakontonindrina
Praderas	Proyecto de Conservación de la Biodiversidad en el Valle del Zambezi Medio	Zimbabue	Robert Mkwanda
Humedales	Plan Rector de la Orilla Izquierda del programa Posrepresa (PDRG)	Senegal	Mamadou Daffe & Dagou Diop Ndiane
Marino	Proyecto de la Sociedad de Protección del Arrecife de Coral Negril (EC)	Jamaica	Margaret JonesWilliams
Areas protegidas	Unidades Federales de Conservación	Brazil	Aline Bernardes

Anexo 2 – Prioridades combinadas

En el Simposio de Bruselas se analizaron de nuevo las tarjetas de los talleres en las que se detallaban las prioridades para cada una de las cuatro regiones. Los cuadros que siguen muestran cómo se clasificaron para llegar a las prioridades enumeradas en la Sección 3. Las cifras en paréntesis indican el rango de cada tema a nivel regional.

I. Área prioritaria 1

 Temas prioritarios combinados	 Perú	 Sri Lanka	 Botswana	 Camerún
Capacidad institucional local limitada para todos los aspectos de gestión y planificación de la biodiversidad	Creación de capacidad de gestión (2)		Capacidad institucional y técnica local limitada (2)	Creación de capacidad institucional por medio de cooperación regional/internacional y mecanismos de apoyo para población local (1)
Fuerzas del mercado y la presión por ganancias económicas a corto plazo contra la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad	Debería promoverse y priorizarse el acceso a mercados para productos resultantes de la utilización sostenible de la biodiversidad (4)	Acuerdos de libre comercio y fuerzas del mercado van en contra de la utilización sostenible de los recursos naturales (1) Preferencia por ganancias comerciales a corto plazo contraria a la conservación y viabilidad de la biodiversidad (3)	Inseguridad de tenencia de la tierra e incertidumbre en propiedad de recursos (3)	
Reconocimiento ineficaz de la tenencia de la tierra y de los derechos de tenencia sobre los recursos	Reconocimiento ineficaz de derechos autóctonos a la tierra (contradicción entre política agraria estatal y conservación de la biodiversidad) (1)			

II. Área prioritaria 2

 Temas prioritarios combinados	 Perú	 Sri Lanka	 Botswana	 Camerún
Aspectos de biodiversidad y contribución económica conexa no se reconocen ni integran adecuadamente en planes de desarrollo	Contribución económica de la biodiversidad a la subsistencia no se reconoce en la planificación del desarrollo. El valor económico de la utilización de la biodiversidad por medio de formas sostenibles no se pone suficientemente a disposición de las personas que viven en las áreas de biodiversidad (7)	Desarrollo de planificación de la conservación no integrado debido a reconocimiento inadecuado del valor de la biodiversidad (2)	Falta de integración de aspectos de biodiversidad en el desarrollo (p.e. salud, transporte) (9)	Planificación integrada del uso de la tierra para gestión integral y solución de controversias (7)
Falta de conocimiento sólido sobre biodiversidad en todos los niveles hace que las partes interesadas tengan percepciones diferentes acerca de valores económicos, sociales y culturales de la biodiversidad	Fomentar investigación cooperativa relacionada con la gestión sostenible de la biodiversidad (3) Falta de educación y concienciación sobre aspectos de biodiversidad en todos los niveles de la sociedad (10)	Valor inadecuado asignado a los conocimientos tradicionales (insensibilidad de los planificadores) (4)	Partes interesadas tienen conocimientos diferentes y también diferentes valores económicos, culturales y sociales percibidos de la biodiversidad (1)	Falta de base de conocimiento sólido y completo (4) Necesitan métodos para evaluar y seguir la biodiversidad (8)
No hay mecanismos adecuados para asegurar la utilización sostenible de la biodiversidad debido a la falta de equidad en distribuir costos y beneficios entre las partes interesadas (N-S)	Desarrollar mecanismos para distribuir beneficios (5) El valor económico de la utilización de la biodiversidad por medio de formas sostenibles no está suficientemente a disposición de las personas que viven en áreas de biodiversidad (agregado)	Falta de mecanismos para asegurar la equidad en compartir costos y beneficios con comunidades locales (6)	Falta de incentivos financieros para los pobres para que conserven la biodiversidad (6)	
Falta de fuentes alternativas de ingresos conduce a sobreexplotación y destrucción de biodiversidad por parte de pobres		Falta de formas alternativas de ingresos que conducen a sobreexplotación de recursos clave (7)	Mayor explotación de la biodiversidad debido a la falta de empleo alternativo (7)	Necesidad de fuentes alternativas de ingresos (5)

II. Área prioritaria 2

 Temas prioritarios combinados	 Perú	 Sri Lanka	 Botswana	 Camerún
Las políticas y el hacer cumplir la ley son ineficientes para regular la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad	Transferencia de biotecnología (6)	Aplicación débil de políticas existentes (actividades ilegales) (8)	Política y marco legal débiles y de poco apoyo para la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad (5) Ejecución deficiente de leyes, políticas y planes de acción (4)	Política y marco legal débiles y de poco apoyo para la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad (2)
Hay disparidad entre donantes y perspectivas locales en cuanto a ayuda internacional sostenible para el desarrollo		Disparidad entre perspectivas de donantes y locales en cuanto a ayuda internacional para el desarrollo (9)		Compromiso de financiación a largo plazo en las esferas nacional e internacional (3)

III. Área prioritaria 3

 Temas prioritarios combinados	 Perú	 Sri Lanka	 Botswana	 Camerún
Falta de cesión de poder a partes interesadas locales ha marginado su participación en planificación y gestión de biodiversidad	Institucionalizar la participación de y cesión de poder a organizaciones y comunidades locales para planificar y gestionar la biodiversidad. Seguimiento, evaluación y retroalimentación deberían formar parte integral del proceso de participación (9)		Instituciones comunitarias locales marginadas (8)	Tomar orientaciones descentralizadas y participativas con pleno involucramiento de partes interesadas
El desplazamiento de poblaciones humanas debido a la creación de áreas protegidas y a conversiones de tierra resulta en pérdidas de medios de subsistencia		Desplazamiento de medios de subsistencia debido a la protección y conversión (5)		

Anexo 3 – Participantes en los talleres regionales organizados por el PBD

* participantes que también estuvieron en el Simposio de Bruselas
◦ autores de los estudios de caso del PBD

Taller de África Occidental y Central

Nombre	Organización	País
Facilitadores		
Vabi, Michael	WWF-Cameroon	Camerún
Masanga, David W.	Cabinet VIDA Management International	Camerún
Participantes		
Abu Juam, Musa Manager	Environmental Conservation Forest Management Support Centre	Ghana
Ayukeba, Peter ◦	Independent	Camerún
Bdliya, Hassan	Hadejia-Nguru Wetlands Project	Nigeria
Besong, Joseph	Mount Cameroon Project	Camerún
Bihini won wa Musiti	IUCN Regional Office for Central Africa	Camerún
Bodian, Boucary	Ministry of Planning, Economy and Finance	Senegal
Bourobou Bourobou, Henri-Paul	Institute for Research in Tropical Ecology	Gabon
Daffe, Mamadou ◦	Senagrosol Consult	Senegal
Dagou diop Ndiane ◦	Senagrosol Consult	Senegal
Dore, Mathew	Federal Environmental Protection Agency	Nigeria
Gbanzai, Paul	SODEFOR	Costa de Marfil
Iyebi Mandjek, Olivier	APFT/Ministère de la Recherche Scientifique et technique	Camerún
Lawson, Georges Assion	UB-ESA	Togo
Lema Ngonon, Danielle	CIFOR Cameroon	Camerún
Loebenstein, Karin V.	Korup Project	Camerún
Ndibi, Blaise Paquit	MINEF	Camerún
Obot, Emmanuel Asuquo	Nigerian Conservation Foundation	Nigeria
Percy, Fiona	Mount Cameroon Project	Camerún
Porteous, Isabelle	CEFDHAC-IUCN	Camerún
Samb, Mor	Department of National Parks, Ministry of Environment	Senegal
Shadie, Peter *	IUCN HQ	Suiza
Tindigarakayo Kashagire, Justus	Division of Wildlife, Ministry of Tourism, Trade and Forestry	Uganda
Waitkuwait, Wolf ‘Eki’	c/o GTZ Bureau de la Cooperation Allemande au Developpement	Costa de Marfil

Taller de Asia

Nombre	Organización	País
Facilitadores		
Samaranayake, Mallika *	Institute for Participatory Interaction in Development (IPID)	Sri Lanka
Weerackody, Chamindra	Institute for Participatory Interaction in Development (IPID)	Sri Lanka
Participantes		
Abeyratne, A.H.M.R.	Organization for Resource Development and Environment (ORDE)	Sri Lanka
Balakrishna, P.	IUCN-SSEA Regional Biodiversity Programme	Sri Lanka
Dangi, Tek Bahadur *	Nepal Tourism Board	Nepal
Dawson, Shanthini	World Food Programme	Birmania
de la Cruz, Margarita *	Guivan Development Foundation, Inc (GDFI) & Leyte-Samar Heritage Centre	Filipinas
Dee, Wilbur ◦	IDC	Filipinas
Dionisio, Gregorio G	PRRM	Filipinas
Gamage, Gamini	Ministry of Forestry and Environment	Sri Lanka
Gawi, Jawal	Leuser Management Unit	Indonesia
Kirana, Chandra	PPSDAK	Indonesia
Mahindapala, Ranjith *	IUCN Sri Lanka	Sri Lanka
Mukalla, Ramesh C.	Embassy of Sweden	India
Natalia, Ita	PPSDAK	Indonesia
Pallewatta, Nirmalie	IUCN-SSEA Regional Biodiversity Programme	Sri Lanka
Rashiduzzaman, Ahmed	IUCN Bangladesh	Bangladesh
Ruttanadakul, Nukul	Wetland Project, Faculty of Science and Technology	Tailandia
Sharma, S.C.	Ministry of Environment & Forests	India
Singh, Lala A.K.	Independent	India
Thapa, Dinesh	Tiger Mountain Pokhara Lodge	Nepal
Virk, Daljit ◦	Centre for Arid Zone Studies	India/Reino Unido

Taller de África Meridional y Oriental

Nombre	Organización	País
Facilitadores		
Murray Hudson, Mike	Ecosurv	Botsuana
Parry, David	Ecosurv	Botsuana
Mosinyi, Oshadi	Ecosurv	Botsuana
Participantes		
Chafota, Jonas	WWF - SARPO	Zimbabue
Chitepo, Kule	Africa Resources Trust – South Africa	Sudáfrica
Davis, George	National Botanical Institute	Sudáfrica
Hachileka, Excellent	IUCN – Regional Office for Southern Africa	Zimbabue
Jansen, Ruud	IUCN Botswana	Botsuana
Katsumbe, Martin	Department of Natural Resources	Zimbabue
Kishe, Edward	Tanzania National Parks	Tanzania
Mahomede, Daude	Ministry for Coordination of Environmental Affairs	Mozambique
Malepa, Dollina	National Conservation Strategy Agency	Botsuana
Mboly, Jean Andre	MAB-UNESCO	Madagascar
Mckean, Steven	KwaZulu Natal Nature Conservation Service	Sudáfrica
Mkwanda, Robert ◌	Department of Natural Resources	Zimbabue
Mulila-Mitti, Joyce *◌	Independent	Zambia
Muruthi, Phillip	African Wildlife Foundation	Kenia
Njala, Jonas James Abraham	Mulanje Mountain Conservation Trust	Malawi
Rakotonindrina, Raymond ◌	Independent	Madagascar
Takawira, Stancilas	European Commission (Harare)	Zimbabue
Tveden, Stine	IUCN Botswana	Botsuana
Waithaka, John *	African Conservation Centre	Kenia
Zuke, Steven	Swaziland Environment Authority	Suazilandia
Zulu, Leo *	SADC-Biodiversity Focal Point	Malawi

Taller de América Latina/Caribe

Nombre	Organización	País
Facilitadores		
Bernales, Antonio	Independent	Perú
Bouroncle, Claudia	Pro Naturaleza	Perú
Participantes		
Alvarez Gallardo, Juan Marco	Salva-Natura	El Salvador
Barracatt, Gabriel	Servicio Nacional de Areas Protegidas (SERNAP)	Bolivia
Baudoin, Mario *	Dirección General de Biodiversidad	Bolivia
Braga Vela, Janeth	Universidad Nacional de al Amazonia Peruana	Perú
Brown, Jean	Negril Coral Reef Preservation Society (NCRPS)	Jamaica
Caballero, Javier *◌	Jardín Botánico de la Universidad Nacional Autónoma de México	Mexico
Carrion de Samudio, Julieta	Independent	Panamá
Crampton, William	Sociedade Civil Mamirauá	Brasil
Cross, Robyn *	NBSAP	Trinidad y Tobago
Díez Galindo, Carlos	Programa Pacaya Samiria, Pro Naturaleza	Perú
Elfi Cháves, María	Wildlife Conservation Society	Colombia
García Aguirre, Miguel Angel	Maderas del Pueblo del Sureste, A. C.	México
Guzmán, Yolanda	Instituto de Investigación de la Amazonía Peruana (IIAP)	Perú
Hernández Escobar, Natalia Cecilia	Programa COAMA Fundación GAIA Amazonas	Colombia
Hernández Sánchez, Jorge	Unidad de Seguridad y Protección Ambiental, Petróleos del Perú	Perú
Hogan, Rolf	IUCN – The World Conservation Union	Suiza
Jones Williams, Margaret ◌	Independent	Jamaica
López Ornat, Arturo *	Programa ARAUCARIA / AECI Cooperación Española	España
Mejía, Kember	Instituto de Investigación de la Amazonía Peruana (IIAP)	Perú
Muller, Stephan	Delegación de la Comunidad Europea en Lima	Perú
Nogales Morales, Adrian	Organización Territorio Indígena, Parque Nacional Isiboro Sólure (TIPNIS)	Bolivia
Rojas Ruíz, Pablo	Consejo Transitorio de Administración Regional de Loreto	Perú
Rosabal Gonzalez, Pedro	IUCN Protected Areas Programme	Suiza
Rosales Benitez, Marina	Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA)	Perú
Salas, Alberto	IUCN-Mesoamerica	Costa Rica
Trellez Solis, Eloísa	Independent	Perú
Tristao Bernardes, Aline ◌	Independent	Brasil/EE UU
Ugaz, Jorge	Pro Naturaleza	Perú

Agradecimientos

Este documento es el resultado de un proceso internacional de consulta y el CDB se siente muy agradecido con todos los que han contribuido al mismo. En marzo de 1999, en La Haya, el Grupo de Expertos para Biodiversidad en el Desarrollo de la Comisión Europea y los Estados Miembros de la Unión Europea estudiaron un conjunto inicial de Principios Orientadores. Más adelante, cuatro talleres regionales realizados en Botswana, Camerún, Perú y Sri Lanka analizaron los Principios ya revisados. Durante esos talleres unos consultores presentaron informes de 11 estudios de caso. Esta información se combinó con la experiencia de unos 100 participantes para completar y acordar los Principios Orientadores, a la luz de la experiencia y pensamiento actuales. Este documento, por tanto, refleja los puntos de vista de todos los que contribuyeron tanto con su tiempo y sus conocimientos.

Se puede acceder a las actas de la reunión y a los informes de los talleres y de los estudios de caso, incluyendo las listas de participantes (ver también el Anexo 3) en la página web DG Desarrollo: <http://europa.eu.int/comm/development/sector/environment>.

Una versión anterior de este documento se presentó como Documento de Información en la 5a Conferencia de las Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica, en Nairobi 2000. La elaboraron Britt Groosman y el Proyecto de Biodiversidad en el Desarrollo (Catherine Stoneman y Glyn Davies), con el beneficio de comentarios editoriales de parte de William Findlayson. La versión actual la reelaboraron Martyn Murray (MGM Consulting Ltd) y el Proyecto de Biodiversidad en el Desarrollo, con revisión final de Hugh Synge. Este documento lo tradujo José María Blanch y lo editó Laura González Alberti.

Créditos de las fotos

- Cubierta: Foto principal: WWF-Canon/John E. Newby
- Cubierta: Recuadro arriba: WWF-Canon/Hartmut Jungius
- Cubierta: Recuadro en medio: Jim Thorsell/IUCN
- Cubierta: Recuadro abajo: WWF-Canon/Edward Parker
- Página 3: CE-Christian Lambiotte
- Página 9: Proyecto de Biodiversidad en el Desarrollo
- Página 11: Jim Thorsell/IUCN
- Página 13: WWF-Canon/Mauri Rautkari; Jim Thorsell/UICN
- Página 15: International Center for Research in Agroforestry ICRAF/GCIAI
- Página 16: Geoffrey Howard/IUCN
- Página 18: WWF-Canon/Charles Santiapillai
- Página 19: Jim Thorsell/IUCN
- Página 20: WWF-Canon/Martin Harvey
- Página 21: WWF-Canon/Mark Edwards
- Página 22: WWF-Canon/Edward Parker
- Página 26: Proyecto Monte Camerún
- Página 27: WWF-Canon/Paul S. Sochaczewski
- Página 28: WWF-Canon/Alain Compost
- Página 29: WWF-Canon/Adam Markham
- Página 31: Jim Thorsell/IUCN
- Página 32: Luz María Villalta
- Página 34: WWF-Canon/Mauri Rautkari
- Página 35: WWF-Canon/Magnus Sylven
- Página 36: WWF-Canon/Alain Compost
- Página 40: WWF-Canon/Patrick Dugan
- Página 43: WWF/Roger de la Harpe